# تحفة الأصفياء

## على منظومة هداية الأذكياء

## إلى طريق الأولياء




دينيغ :

كياهي عبد الجليل حميد القدسي

طبع على نفقة :


« مطبعة طه فوترا سماراغ »

ANis


ARWANI
PAPRINGAN BEDOG

# كلمة شكر الكاتب

كولاماتور سيوو نووون ڎاتع فغجغافى كياهي مصلح
عبد الرحمن مراغكين سهار اما كياهي بصري شنشوري
جومباغ. اغكغ سمفون كرصا بنيتي لن مريكصا مينيكا
نسخة سرانا كرصا اندا اندوسي تمبوغ اغكغ كيراغ
كمفيل ديفون فهم اوتوي سوسونان اغكغ كيراغ
فنتس. سهيغكا كولا ساكت غروبه ميتوروت
ڎاتع اغكغ ديفون كرساكن راما كياهي
ككاليه. فاقول: جزاهما الله خير الجزاء في الدنيا
الى يوم اللقاء ❁

الكاتب:
عبد الجليل حميد



سمبوتن سكيغ ڤغكغ مليا منتري فنتهو بوغ عالم علماء، ريفوبليك ايندونيسيا
كياهي الحاجي عبد الفتاح يس

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب البريات. عالم الخفيات والجليات. والصلاة
والسلام على أشرف المخلوقات. سيدنا محمد وعلى آله وصحبه
الذين هدوا بحسن الطريقة فنالوا كمال الكرامات.
(اما بعد) كولا سمفون مطالعة سباكيان كتاب تحفة الأصفياء
على شرح الأذكياء ريغكس تهفيغ چچطا توره كمباغ سهاتراغ.
كاريغيا نيفون المكرم كياهي حاجي عبد الجليل حميد قدس.
اغكغ ساغت فربوكي ديفون فلاجاري ديتيغ فرا مريدي
الطريقة فرلو نيفون ساكت غاووني فيغاني طريقة اغكغ لرس.
كيتا موجي شكور دوماتغ كوستي الله تعالى لن ساغت
بيغغه سهاماتور نووون ڎاتغ كڤيا تا نيفون المكرم كياهي
حاجي عبد الجليل حميد قدس.
موكي٢ الله سبحانه وتعالى فاريغ خير الجزاء دوماتغ
فيامباغيفون دنيا واخرى. سها فاريغ منفعة ڎاتغ كتاب مغكا
توتونان قوم مسلمين خصوصيفون فرا سالكي الطريقة المعتبرة
امين يارب العالمين.

منيتري فنتهو بوغ عالم علماء
ريفوبليك اندونيسيا

جاكرتا ١٩ ذي القعدة ١٣٨٣ هـ
٢ ابريل ١٩٦٤ م

(كياهي الحاج عبد الفتاح يس)

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي اصطفى من عباده الاولياء. وهم العباد الاذكياء. والصلاة والسلام على خير الانبياء. وعلى اله الاصفياء. واصحابه نجوم الاهتداء.

(وبعد) كولا سمڤون ڠڠالي كتاب تحفة الاصفياء على منظومة الاذكياء اڠكڠ كاسوسون دينيڠ كياهي عبد الجليل قدس. سناهوس تموع كولا تيڠالي سراتا سفينتاس لالو. نموع كولا ڠڠكڤ ساهي ديفون ودچالاكن دينيڠ فرا كياهي اوكي فارا مرشد الطريقة داتڠ فارا مريد اڠكڠ ساهي كڤيڠين وصول داتڠ كوستي الله تعالى. سوفادوس ماڠرتوسي اداب ايفون مريد اڠكڠ لرس٢ بادي ساكت وصول ماوي عملاكن اداب٢ ايفون. لن ساكت امبيد اكن مريد٢ اڠكڠ فلسو كرانتن مالاڠكار داتڠ اداب اڠكڠ لرس.

موكي كوستي الله تعالى فريڠ منفعة داتڠ واهو كتاب. لن مماليس كساهينان داتڠ فڠاراڠيفون اڠ دونيا لن اخرة.

خادم الطلبة بفسانترين ديناڤارجو مباڠ

محمد نصر



تقريظ الرئيس العام للادارة العالية لجمعية اهل الطريقة المعتبرة باندونيسيا العالم العلامة الشاذلي طريقة الشيخ احمد بيضاوي بن عبد العزيز اللاسمي.

بسم الله الرحمن الرحيم

حمدا لمن اختار من عباده الاصفياء. وسهل لهم سلوك طريق الاولياء. وصلاة وسلاما على سيد المرسلين. القائل من يرد الله به خيرا يفقهه في الدين. وعلى اله وصحبه نجوم المهتدين. وتابعيهم باحسان الى يوم الدين.

وبعد. اكو مطالعة ساقدرمي مراڠ شرح اذكياء. چارا جاوا اڠكڠ كڤنا لن ريڠكس كڠ دڠاراني تحفة الاصفياء. كراڠاني فوترا مريد كوكياهي عبد الجليل بن عبد الحميد قدس. فاتوت كڠكو فندمماني فراسدولور كڠ فدا ماتوت لن ميلو بيعة مراڠ طريقة معتبرة. سوفايا اوراما لاڠكار فوتوساني مؤتمر نهضة العلماء كڠ ماجيباكى غالجي مراڠ فرا مريد طريقة معتبرة. مولا سيو كجاباڠت فرا مرشدين لن فرا خليفة سوفيا فدا مولاڠ كتاب كاسبوت. سڤطيكي سا ميڠكو سفيسان مراڠ فرا مريدين. اوكا فرا مريدين سوفيا فدا مطالعة لن اندرس كتاب ايكو. سوفيا فدا بمفرناكى ظاهر باطيني كلاوان الاخلاق الكريمة بخدمة المولى الكريم بالعزيمة.

موكا٢ كوستي الله تعالى امبالس كبا كوسان مراڠ فڠاراڠي ايكي كتاب اناڠ دنيا لن اخرة. لن فريڠ منفعة مراڠ ايكي كتاب. كڠكو فرا اڠ كلم مولاڠ لن غاجي خصوصى فرا مرشدين لن مريدين للطريقة المعتبرة. امين.

## ( تقريظ )

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى اصطفى من عباده من خصه لخدمته وطاعته. وخلاه من كدرات النفوس وحلاه بنور محبته ومعرفته. وازكى الصلاة وازكى السلام على سيدنا محمد الذى هو اصل اصيل لفروع الاكوان. وعلى آله الذين حباهم الله بالحلم والعلم والوفا والصفا من الاكدار. ومن خطوات الشيطان. وصحبه الذين اشتروا الدار الآخرة ببضاعة التقوى وبايعوا ببيعة الرضوان. وتابعيهم الذين هم ترجمان الحق وخير الاديان. اما بعد :

فقد وقفت على هذه الترجمة الزهراء. الملقبة :
"بتحفة الاصفياء على منظومة هداية الاذكياء الى طريق الاولياء" فاذا هى مثل الشرح فى تفهيم الفاظها. واجلال حفاظها. وتبيين مرادها وتتميم مفادها. فتكون من اشرف الصنائع. وأتحف البضائع. واربح المتاجر. وارجح المفاخر. وارفع النتائج الذهنية. واجل العبادات الفكرية. وكيف لا. وهى لمترجمها البحر الحبر زينة التهضيين عجما وعربا. صاحب الصيت الذى سارت السراة والحداة به شرقا وغربا. احد اصحاب الوجوه التهضيين. صاحب التصانيف المفيدات للمسلمين :
" الشيخ المكرم عبد الجليل حميد القدسي "
جزاه الله خير جزاء ابدى. واحسن عمله الجلى والسخى. ومتعنا ببقائه فى هذا الكون الوطنى ؛ وبلغه فى الدارين عمله السنى. انه على ما يشاء قدير. وبالاجابة جدير ❁

والسلام خادم الطلاب بفوندوق فسانترين صبوران
فراغكين دماء سمارغ. مصلح بن عبد الرحمن بن
قاصد الحق عفا عنهم ربهم رب الفلق. آمين ❁



## مقدمة الكاتب

بسم الله الرحمن الرحيم

نحمدك يا من فضل عباده الاصفياء الاخيار. بالتوفيق الى سلوك طريق الاولياء الابرار. ومحا من قلوبهم ظلمة السوى والاغيار. ونصلي ونسلم على سيد الانبياء المختار. وعلى آله واصحابه الابرار. وتابعيهم باحسان الى يوم القرار.

اما بعد. كولا نوسون شرح اذ ليا، فنيكا. نموغ ساقد، ماغر توبني معنا الن ارتوسني نظم بوتن ماوي تمباهان هوتغ٢ كجاوي كتر اغن اغكم كولا اغكف فرلو. لن كه لاد امل ماوي جار اجاوي جمفو ان سوفدوس كمفيل دينوق فهم فراغكة كفيغين ماغر توبني دد الاف فا اولياء. اغكم دموكنياكن داتغ مشاهدة مخصوصة. اغكوغ٢ فراو يد سها اغكو تاجمعية طريقة معتبرق. اغكة سادك بركمباغ. سغاجا شرح فنيكا كولا سوكا تاكن داتغ فامريد لن اغ بوتا سها فغوروس جمعية كاسبات. اغكة كولا اغكف اصفياء. لن كولا دادوس ساكن سرمبا اغان بكتي كولا داتغ جمعية كاسبات. فرايلا شرح واهو كاه ستنان تحفة الاصفياء. على منظومة هداية الاذكياء. الى طريق الاولياء. موكي٢ الله سبحانه وتعالى فرنغ منفعة. لن كاترغمه دادوس عمل صالح. آمين ❁

الكاتب :
ابو حمدان عبد الجليل حميد

قدس يوم الاثنين ٢٣ جمادى الاولى ١٣٨٢ هـ
١٢ اكتوبر ١٩٦٢ م

# بسم الله الرحمن الرحيم

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمُوَفِّقِ لِلْعُلَا ۞ حَمْدًا يُوَافِيْ بِرَّهُ الْمُتَكَامِلَا (١)

ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الرَّسُوْلِ الْمُصْطَفَى ۞ وَالْاٰلِ مَعْ صَحْبٍ وَتُبَّاعٍ وِلَا (٢)

---

(١) كابيه فوجي (فعال) فلا اوكا فعالمي كاولا مراغ كوستي الله (حادث على القديم) اتوا فعالمي كوستي الله مراغ كاولاني (قديم على الحادث) اتوا فعالمي كاولا مراغ كاولا (حادث على الحادث) اتوا فعالمي كوستي الله تعالى مراغ ذاتي ديوني (قديم على القديم) ايكو كابيه كاكوغاني كوستي الله تعالى. كغ ماريغي فيتولوغ بيصا مكوليه كاهوراني. كلوان موجي كغ يوكوفي لن بنديغي اغ اوليهي كاويي باكوس الله كغ سمفورنا.

(٢) نولي موكا٢ رحمة تعظيمي كوستي الله تعالى. ديغ فاريغاني مراغ اوتوسانى كوستي الله تعالى كغ ديغ فيليه هيا ايكو كوستي كغجغ نبي محمد صلى الله عليه وسلم لن كاولاوركاني سرتا صحابتي لن فرا اوغ كغ فدا ماتوت ساتوسي.

مانوت مانووسي



تَقْوَى الْإِلٰهِ مَدَارُ كُلِّ سَعَادَةٍ ۞ وَتُبَاعُ أَهْوَى رَأْسُ شَرٍّ حَبَائِلَا (١)

إِنَّ الطَّرِيْقَ شَرِيْعَةٌ وَطَرِيْقَةٌ ۞ وَحَقِيْقَةٌ فَاسْمَعْ لَهَا مَا مُثِّلَا (٢)

---

(١) ودي مراغ الله تكسي ننلاغي سكابيهي فرينتاهي الله لن غدوهي سكابيهي لاراغاني الله. ايكو دادي فوكوني سكابيهاني كابجان اغ دنيا لن آخرة. ديني نوروتي كسنغاني هوا نفس ايكو دادي فوكوني الاني كابيه جاريغ كغ ديغ فساغ شيطان.

(٢) ساتميني ددالان كغ بيصا توميكا مراغ كوستي الله تعالى ايكو كودو غالاكوني لن ننداغي فركارا تلو. هيا ايكو شريعة تكسي ننداغي فرينتاهي كوستي الله تعالى لن غدوهي چچاهي. لن ماثرني اوكا بينيدا اكي حكم اكاما اسلام. كفينغ فيندو: طريقة. هيا ايكو ننداغي كغ لوبيه اتي٢ لن غمناكي غالاكوني فرينته لن غالابيه اواني (رياضة) لن جوغكوغ عبادة مراغ الله تعالى. لن كفينغ تلو: حقيقة. هيا ايكو توميكاني مقصود. هيغكا غراساكي لذتي لن نعمتي عبادة مراغ الله تعالى. لن بيصو فيا سيراغغو غغواكي تادا والن بسارانى فركارا تلو كاسبوت.

(١) فَشَرِيعَةٌ كَسَفِينَةٍ وَطَرِيقَةٌ ... كَالْبَحْرِ ثُمَّ حَقِيقَةٌ دُرٌّ غَلَا

(٢) فَشَرِيعَةٌ اَخْذٌ بِدِينِ الْخَالِقِ ... وَقِيَامُهُ بِالْاَمْرِ وَالنَّهْيِ انْجَلَا

(١) كِيَاهِي مُصَنِّفْ كَاوِي تَمْثِيلْ دَاتَڠْ وُوڠْ كَڠْ كَارِفْ غِنْدَا اَلِانْ تُومِكَا مَراڠْ اللّٰه تعالى . اِيكُو كِيَا وُوڠْ كَڠْ كَفِيڠِين مُوتِيَارَا اَڠْ سَاجَرُوْنِي سَكَارَا اَڠْ جَرُو. دِي كَمْبَارَاكَ : شَرِيعَةْ اِيكُو كِيَا فَرَاهُو كَڠْ دَادِي اَلَتْ بِيصَا تُومَاكَ بَاڠِيتْ اَڠْ سَكَارَا . لَنْ طَرِيقَةْ : اِيكُو كِيَا سَكَارَا اَكَڠْ اَنَا مُوتِيَارَانِي . لَنْ حَقِيقَةْ اِيكُو كِيَا مُوتِيَارَا اَكَڠْ دِي كَفِيڠِينِي اَڠْ جَرُونِي سَكَارَا . يَعْنِي سَفَا وُوڠْ كَڠْ كَارِفْ كَفِيڠِين مُوتِيَارَا حَقِيقَةْ . سُوفَايَا اُولِيه دِيْسِيكَا اَنْدَادْنِي فَرَاهُو شَرِيعَةْ كَرَانَا مَنَاوَا فَرَاهُو شَرِيعَةْ رُوسَاكْ اَنُوا كُوڠْ بَاكُوسْ . تَمْتُو دَادِي كَيْرَمْ اَڠْ سَكَارَا طَرِيقَةْ . لَنْ اُورَا بَكَالْ بِيصَا تُومُو مُوتِيَارَا حَقِيقَةْ . مَالَه بِيصَا دَادِي سَسَارْ لَنْ نَسَارَاكَ (ضَالٌّ مُضِلٌّ) كَرَانَا وُوڠْ غُصَايِين اَوَانِي تَجِيلْ سَبَبْ كَفِيڠِينْ حَقِيقَةْ . تَمُوڠْ اُورَا دِي تُومِفَا كُوسِتِي اللّٰه تعالى لَنْ اُورَا دِي رِضَانِي . دَادِينِي دِي تُومِفَا شَيْطَانْ . دَادِي كَنْجَانِي شَيْطَانْ نَسَارَاكَ مَرَاڠْ كَاوُلَانِي اللّٰه تعالى . لَنْ دِي تُورُوتْ مَنُوصَا كَرَانَا فَاكَنْ ڤِنِي شَيْطَانْ . مَڠْكُونُو كَمْبَارَانِي وُوڠْ كَڠْ كَفِيڠِينْ حَقِيقَةْ . بِينْ اُورَا غَڠْكَاوْ فَرَاهُو شَرِيعَةْ.

(٢) دِيْنِي كَڠْ اَرَانْ شَرِيعَةْ : هِيَا اِيكُو نَنْدَاڠِي اَكَامَانِي اللّٰه تعالى . سَرْتَا مَاغْرِفِي لَنْ بِيْنْدَاكِي حُكُمْ اَكَامَا اِسْلَامْ . سَبَبْ بِينْ اُورَا غْرَفِي حُكُمْ . تَمْتُو كَمْفَاڠْ مَاڠْغَاكْ حُكُمْ (مَنْ لَمْ يَعْرِفِ الشَّرِيعَةَ فِيهِ شَاءَ اَمْ اَبَى) اَرْتِينِي : سَفَا كَڠْ اُورَا اُورُوه اَلَا تَمْتُو تُومِيبَا اَلَا . كَارَفْ اَنُوا اُورَا . لَنْ اُوكَا اِسْتِقَامَةْ تَتَفْ نَنْدَاڠِي



(١) وَطَرِيقَةٌ اَخْذٌ بِاَحْوَطٍ كَالْوَرَعْ ... وَعَزِيمَةٍ كَرِيَاضَةٍ مُتَبَتِّلَا

(٢) وَحَقِيقَةٌ لَوُصُولِهِ لِلْمَقْصِدِ ... وَمُشَاهَدٌ نُورَ التَّجَلِّي بِانْجَلَا

(٣) مَنْ رَامَ دُرًّا لِلسَّفِينَةِ يَرْكَبُ ... وَيَغُوصُ بَحْرًا ثُمَّ دُرًّا حَصَّلَا

فَرِينْتَاهِي اللّٰه تعالى . لَنْ غِنْدُوهِي جَكَاهِي . كَڠْ وُوسْ دِي تَرَاڠَاكَ فَارَا عُلَمَاءْ سَكَڠْ دَلُووَه لَنْ تُومِيْنْدَانِي كَنْجِڠْ نَبِي . كَڠْ تَرَاڠَاكِي بَرْ اڠْكَڠْ اَنَا اِڠْ قُرْآنْ .

(١) دِيْنِي كَڠْ اَرَانْ طَرِيقَةْ : هِيَا اِيكُو نَنْدَاڠِي اَكَامَا كَلَوَانْ لُوبِيهْ اَتِي٢ كِيَا غَلَاكُونِي وَرَاعْ نِكْسِي غِنْدُوهِي مَرَاڠْ بَرَاڠْ شُبْهَةْ . لَنْ غَلَاكُونِي كَاوُوتَمَانْ سَابَعْدَانِي نَنْدَاڠِي وَاجِبْ . كِيَا صَلَاةْ تَهَجُّدْ . ضُحَى لَنْ رَوَاتِبْ . لَنْ اُوكَا غَمْنَاكِي عِبَادَةْ لَنْ رِيَاضَاتْ . كِيَا فُوَاسَا اِثْنَيْنْ خَمِيسْ سَرْتَا جُوغْ كَوُوڠْ عِبَادَةْ . مْجَا قُرْآنْ . مْجَا صَلَوَاتْ ، ذِكِرْ ، تَسْبِيحْ لَنْ لِيَا٢نِي .

(٢) كَڠْ اَرَانْ حَقِيقَةْ : هِيَا اِيكُو تُومِكَانِي سَالِكْ مَرَاڠْ كَڠْ دِي سَجَا هِيڠْ كَا بِيصَا نِغَالِي اَڠْ نُورْ التَّجَلِّي سَرْتَا اَنَا تَرَڠْ اِڠْ اَتِي نُورَانِي (مَقَامْ مُشَاهَدَةْ) .

(٣) سَفَاوُوڠْ كَڠْ اَرَفْ نَجَاكُو لِيكْ مُوتِيَارَا حَقِيقَةْ . مَڠْكَا كُودُو تُومُفَا فَرَاهُو كَڠْ بَاكُوسْ لَنْ سَمْفُورْنَا اَلَاتِي . هِيَا اِيكُو غَلَاكُونِي اَكَامَانِي اللّٰه تعالى سَرْتَا غَاوُرُوهِي لَنْ نَنْدَاڠِي حُكُمْ اَكَامَا . لَنْ اُوكَا كُودُو كَلَمْ لَنْ وَانِي سَلُولُوفْ اَڠْ سَكَارَا طَرِيقَةْ . نِكْسِي نَنْدَاڠِي اَكَامَا كَلَوَانْ لُوبِيهْ اَتِي٢ لَنْ غَمْنَاكِي عِبَادَةْ لَنْ رِيَاضَاتْ جُوغْ كَوُوڠْ عِبَادَةْ . بِينْ اُورَا مَڠْكُونُو . مَڠْكَا بِيصَا دَادِي سَسَارْ لَنْ نَسَارَاكِي

(١) فكذا الطريقة والحقيقة يا اخي — من غير فعل شريعة لن تحصلا

(٢) فعليه تزيين لظاهره الجلي — بشريعة لينور قلب مجتلا

(٣) وتزول عنه ظلمة كي يمكنا — لطريقة في قلبه ان تنزلا

(٤) ولكل واحدهم طريق من طرق — يختاره فيكون من ذا واصلا

---

كيا كاسبوت ڠارف .
(١) دبنى طريقة لن حقيقة ايكو اورا بيصا حاصل تنفا ڠالاكوني شريعة
كيا كاسبوت ڠارف .
(٢)(٣) مولا واجب مراڠ مريد طريقة الاولياء . افاماهيسي اڠهياسي اڠكوتا ظاهري كلوان ڠالاكوني شريعة . سوفايا اداني فداڠ اتيني كڠ دڠو فرسليا الله تعالى . لن بيصا ايلاڠ فتڠي اتي . كڠ سوفايا طريقة بيصا منكون اڠ اتيني . ڠنتني كڤڠڠاڠ لن سنة ڠالاكوني طريقة .
(٤) لن ساين٢ علماء صوفية اندووني طريقة كڠ دڠو فيليه سكڠ فيرا٢ ورناني طريقة . مكا سكڠ طريقة كڠ دڠو فيليه . بيصا نوملاڠ كوسني الله تعالى (وصول) .



(١) كجلوسه بين الانام مربيا — وككثرة الاوراد كالصوم الصلا

(٢) وكخدمة للناس والحمل الحطب — لتصدق بمحصل متمولا

---

(١) ستڠاهي طريقة كڠ دي فيليه . ايكو اوڠكوه مشايخ فرا مريد فرلو مولاڠ لن منديديك اڠاماني الله تعالى . تكسي مولاڠ كتاب . مولاڠ قرآن لن ليا٢ ني . امام غزالي داووه : من علم وعمل وعلم فهو الذي يدعى عظيما في ملكوت السموات . ارتيني : سفا اوڠ نجمع ماغرني اڠاما لن ڠالاكوني . وكا مولاڠ . هيا ايكو وونڠ كڠ دي غارا اني اڠكوڠ اڠ كراتون لاڠيت . ديني كاوتاماني مولاڠ ايكو اكيه باڠت كيا كڠ بكال دي تراڠاكي اڠ بوري . لن كيا مانيه ڠاكيه٢ اكى اوردان . مجا قرآن . مجا صلوات . مجا تسبيح لن ليا٢ ني . لن كيا مانيه ڠاكيه٢ ماكى فوواصا اثنين خميس لن ساين٢ دينا كڠ كا فوريه فوواصا . لن ڠاكيه٢ ماكى صلاة تهجد . صلاة ضحى . صلاة رواتب لن صلاة برجماعة لن ليا٢ ني .
(٢) لن مانيه كيا بنتو فڠڠاوينيا فرامنو صاڠ فرلو دي بنتو . داووه شيخ عبد القادر الجيلاني : ما وصلت الى الله تعالى بقيام ليل ولا صيام نهار ، ولكن وصلت الى الله بالكرم والتواضع وسلامة الصدر . ارتيني : اكو اورا بيصا وصول مراڠ الله تعالى . سبب صلاة وڠي اتوا فواصا ريناه . نڠڠيڠ اكو بيصا وصول مراڠ الله تعالى . سبب لوماني اتيك اسور لن نجمبار دادا (حكاية) كاچريتا . كياهي عبد الله بن اسماعيل جاجين رحمه الله تعالى . ساين٢ جه تلو تڠڠي . تاڠي . سابعدا في صلاة تهجد . نولي ڠيني كولاهو تڠكاني ڠنتي صبح لاكي بالي تروس ڠيماني صلاة صبح لن مولاڠ . لن

من رام أن يسلك طريق الأوليا ❊ فليحفظن هذي الوصايا عاملا (١)

## منها التوبة

(٢) اطلب متابا بالندامة مقلعا ❊ وبعزم ترك الذنب فيما استقبلا

(٣) ويراعين كل حق الآدمي ❊ ولهذه الأركان فارع وكملا

---

ماتنيه . لياميكول كايو سڠكيڠ الاس او فيهاني اتواكا او نتوڠاني كڠكو صدقه مراڠ فقير مسكين .

(١) سڤادووڠي كاڠ ڤ ڠجاڠيه دلاني فراولي . سوفيا بيصا وصول مراڠ الله تعالى . سوفيا غركصا لن غلاكوني وصية سڠاكڠ بكال كاسبوت اڠ بوري .

(٢) (٣) ايها المريد ! سوفيا سيرا غلاكوني توبة سكڠ معصية . كلوان ركون ففت . (سيجي) ڽڤتون اوليهي غلاكوني معصية . (فيندو) ليرين سكڠ غلاكوني معصية . (تلو) ڠجاوراني بكال غلاكوني معصية مانيه . (ففت) جالوك غفورا اتوا بيبار حق ادمي . ڤكسي لون دوساني ايكو غراساني سوفيا جالوك غفورا . لون دوساني ايكو اوتاڠ . فيوتاڠ سوفيا دي بيار اتوا دي جالوك حلالي . ففت ركون ايكو سوفيا دي ركصالن دي سمفورناكن .



(١) وقف دواما بالمحاسبة التي ❊ تنهاك تقصيرا جرى وتساهلا

(٢) وبحفظ عين واللسان وسائر الـ ❊ أعضا جميعا فاجهدن لا تكسلا

---

(١) أيها المريد ! سيرا واجب غركصا ترس - ترسن مراڠ اوانيرا . كلوان غيتوڠ٢ لن غيليڠ٢ معصية كڠ ونيه سيرا لاكوني . سوفيا بيصا ڠجاه مراڠ سيرا سكڠ لاكون معصية لن سيرا ايسا سكڠ غندوهي معصية . غنديكا سيدنا عمر رضي الله عنه : حاسبوا انفسكم قبل ان تحاسبوا وتأهبوا للعرض الأكبر على الله . ارتيني : اينوڠا كسالاهانيرا اكا بيه سادوروڠي دي اينوڠ اڠ غرساني الله تعالى . لن سديا٢ ها سيرا كڠكو مڠادف اڠ غرساني كوستي الله تعالى .

(٢) لن غركصاها سيرا مراڠ فيڠاليرا سكڠ نيڠالي جاجاني سدولور اسلام . لن سكڠ نيڠالي مراڠ فركارا كڠ دي حراماكى . غنديكا كنجڠ نبي صلى الله عليه وسلم : النظرة سهم مسموم من سهام ابليس المرجوم . ارتيني : فڠاليه ايكو جمفاريڠ ترڠ دي راچوني سكڠ جمفاريڠي شيطان كڠ دي لعنتي . لن سوفيا غركصا سيرا مراڠ لسانيرا سكڠ كوروه . غراساني ووڠ ليا . ادو٢ لن ليا٢ ني . لن سوفيا غركصا مراڠ سكابيهي انڠكوتا ايرا سكڠ معصية . مكا سوفيا غمناكى غركصا لن اجا ماليس لن راصا٢ تكبسي ارلس - اراسن .

(١) فَالتَّوْبُ مِفْتَاحٌ لِكُلِّ اِطَاعَةٍ ... وَاَسَاسُ كُلِّ الْخَيْرِ اَجْمَعَ اَشْمَلَا

(٢) فَاِنِ ابْتُلِيْتَ بِغَفْلَةٍ اَوْ صُحْبَةٍ ... فِيْ مَجْلِسٍ فَتَدَارَكَنَّ مُهَرْوِلَا

## وَمِنْهَا الْقَنَاعَةُ

① سَبَابِيْ سِيْرَادِيْ فِيْ بِنْتَهْ تَوْبَةْ . كَرَانَا تَوْبَةْ اِيْكُوْ دَادِيْ كُوْنْچِيْ اِسْتِقَامَاهِيْ فَرَا وُوْغْ كَغْ فَدَا غَابَكْتِيْ . لَنْ دَادِيْ وِيْوِيْتَانِيْ دَالَانِيْ وُوْغْ كَغْ اَرَفْ غِمْبَنْ دَالَانْ مَرَاغْ كُوْسُوْتِيْ اَللهُ تَعَالَى . لَنْ وِيْوِيْتَانْ مَاجُوْفُوْ فَرَا مُرِيْد . لَنْ كَافِيْتَالِيْ وُوْغْ كَغْ فَدَا نْجَا . لَنْ وِيْوِيْتَانِيْ دِيْعْ فِيْلِيْهْ لَنْ دِيْ اَسِيْنِهِيْ كَدُوْ وُوْغْ كَغْ فَدَا كْهَارَكْ مَرَاغْ اَللهُ تَعَالَى . لَنْ دَادِيْ پَاسَارَانِيْ سَكَابِيْهَانِيْ كَبَاكُوْسَانْ كَابِيْهْ . كَرَانَا نُوْرْ اَللهُ تَعَالَى اُوْرَا بِكَالْ دِيْ فَرِيْغَاكِيْ مَرَاغْ وُوْغْ كَغْ مَعْصِيَةْ .

② لُمُوْنْ سِيْرَا دِيْ چُوْبَا لَالِيْ لَوْرَا غْلَاكُوْنِيْ مُحَاسَبَةْ . اُتَوْا اَكَانْ بْجَانْ فِيْغْ مَجْلِسْ كَغْ بُكَاهْ غْلَاكُوْنِيْ مُحَاسَبَةْ . مَكَا وَاجِبْ سِيْرَا اَنُوْسُوْلِيْ مُحَاسَبَةْ اِيْغْكَالْ ٢ .



(١) وَاقْنَعْ بِتَرْكِ الْمُشْتَهِيْ وَالْفَاخِرِ ... مِنْ مَطْعَمٍ وَمَلَابِسٍ وَمَنَازِلَا

(٢) مَنْ يَطْلُبَنْ مَا لَيْسَ يَعْنِيْهِ فَقَدْ ... فَاتَ الَّذِيْ يَعْنِيْهِ مِنْ غَيْرِ انْتِلَا

① اَيُّهَا الْمُرِيْد ! سُوْفَيَا سِيْرَا اَنْرِيْمَا تِكَسِيْ اُوْرَا غْرَسُوْلَا لَنْ سَمُبَاتْ . كَرَانَا سِيْرَا اِيْغْكَا لَاكِيْ كَغْ سِيْرَا كَفِيْغِيْنِيْ لَنْ كَغْ اِيْنْدَاه ٢ سَكِيْغْ فَغَانَانْ . سَنَدَا اِغْغَانْ لَنْ فَغَكُوْنَانْ . رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ غَنْدِيْكَا : اَلْقَنَاعَةُ كَنْزٌ لَا يَفْنٰى . اَرْتِيْنِيْ : مَانْرِيْمَا اِيْكُوْ كَچُوْ وُوْغْ كَغْ اُوْرَا بِكَالْ رُوْسَاكْ . لَنْ اِغْ حَدِيْثْ وَنِيْهْ : عَزَّ مَنْ قَنَعَ وَذَلَّ مَنْ طَمِعَ . اَرْتِيْنِيْ : مُلْيَا وُوْغْ كَغْ مَانْرِيْمَا لَنْ اِيْنَا وُوْغْ كَغْ كَفِيْغِيْنَانْ .

② سَفَاكَغْ كُوْلِيْكْ بَرَاغْ كَغْ اُوْرَا مَانْدَاهِيْ . تِمْتُوْ كَاهِيْلَاغَانْ بَرَاغْ كَغْ مَانْدَاهِيْ . تِكَسِيْ كَرَانَا كَرَغْسَانِيْ كُوْرَاغْ تَرِيْمَا . هِيْغْكَا تِمْبُوْتْ كَاوُوْرِيْ دِيْنَا وَعِيْ كُوْلِيْكْ كَمُوَاهَانْ دُنْيَا غَنْتِيْ تِيْغْكَالْ صَلَاةْ بَرْجَمَاعَةْ . تِيْغْكَالْ مَچَا قُرْآنْ ، صَلَاةْ سُنَّةْ . اُوْرَا غَاجِيْ . اِيْكُوْ اَرَانِيْ كُوْلِيْكْ بَرَاغْ كَغْ اُوْرَا مَانْدَاهِيْ كَاهِيْلَاغَانْ بَرَاغْ كَغْ مَانْدَاهِيْ . دِيْ رِوَايَتَاكِيْ سَكِيْغْ صَحَابَةْ اَنَسْ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ دَاوُوْهْ : اِغْ سِيْجِيْ وَقْتْ . سِيْتِيْ فَاطِمَةْ سُوْوَانْ اِغْ غَرْسَانِيْ اِغْكَغْ رَامَا رَسُوْلُ اللهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ سَرْ اَنَا بِكْتَا سَاچُوْيِلْ رُوْتِيْ . تُوْلِيْ رَسُوْلُ اللهِ فَنْتَاغْلَتْ : اَفَا كَغْ سِيْرَا اِيْچَاوَا اِيْكُوْ ؟ هِيْ اَنَاكُوْ فَاطِمَةْ . سِيْتِيْ فَاطِمَةْ جَوَابْ : سَاچُوْيِلْ رُوْتِيْ اِغْكَالَا كُوْلَا دَامَلْ فِيْيَا مُبَارَكْ . كُوْلَا بُوْتَنْ رَمْنْ مَنَاوِيْ دِيْنِيْغْ كُوْلَا اَتُوْرَاكَنْ فِيْغْجَنْغَانْ . تُوْلِيْ رَسُوْلُ اللهِ دَاوُوْهْ : يَا فَاطِمَةُ اَنَاكُوْ ! اِيْيَا اِيْكِيْ وِيْوِيْتَانِيْ فَغَانَانْ كَغْ مَلْبُوْ اِغْ جَاغْكَمِيْ رَامَامُوْ وِيْوِيْتْ مُوْغْصَا تَلُوْغْ دِيْنَا . مَغْكُوْنُوْ قَنَاعَهِيْ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .

## ومنها الزهد

(١) وازهد وذا فقد علاقة قلبكا بالمال لا فقد له تك اعقلا

(٢) والزهد احسن منصب بعد التقى وبه ينال مقام ارباب العلا

(١) ايها المريد ! سيرا واجب ممنلاكوق تافا . دينيكن اران تفا . ايكوغيلاغي كومنطيل دمن دونيت كن مملاليكاكى عبادة . لن تفا ايكو اورا اكرانا كسفين دونيت . يين كسفين دونيت ايكو ارانى فقير اتوا مسكين . دادى تفا ايكو اورا كسفين دونيت تموغ دينونيكى ممالاف ساقدرى كغ كنكو اتان عبادة . ساء ليانى كغ كنكو صدقة لن عمل جارية . رسول الله صلى الله عليه وسلم غندنيكا : من اراد ان يؤتيه الله علما بغير تعلم وهدى بغير هداية فليزهد في الدنيا . ارتيني : سفاووغ كغ كارف فيناريغان علم تنفا مماجى . لن فيناريغان فيتودوه . تنفا انا كغ ندودوهاكى . سوفيا ممالاكوفى تنفا امملاكو دونيا . كنجغ نبي غندنيكا ماليه : اذا رأيتم الرجل قد اوتي زهدا في الدنيا ومنطقا فاقتربوا منه فانه يلقى الحكمة . ارتيني : لمون سيرا وروه انا ووغ كغ فيناريغان تافا . لن كرصا غندنيكا . سوفيا سيرا كابيه فدا مارك . سا تميني ايكو ووغ . فيناريغان حكمة .

(٢) دينيغ تافا انكسي اورا كومنطيل دمن دونيا . ايكو لوية باكوس٢ سني فغكات . ساء بعدانى وديغ مراغ الله . لن سبب اورا كومنطيل دمن دونيا . ديغ فكوليه فغكاتى فرا ووغ كغ فدا لوهور سكيغ فرا علماء ، كغ فدا ممالاكوفى علمونى . لن فرا



(١) ومحب دنيا قائل اين الطريق الى الخلاص كمكثر شرب الطلا

(٢) واترك من الأزواج من هم ساعة في طاعة واختر عزوبا فاضلا

صوفيه كغ فدا عمبه دادا لان مراغ الله . كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم غندنيكا : ازهد في الدنيا يحبك الله وازهد فيما عند الناس يحبك الناس . ارتيني : تيغكالا كومنطيل دمن دونيا . مك سيرا اديكى كاسيهى الله تعالى . تيغكالا كفيغين حقى منوصا . مك سيرا ديكاسيهى فرا منوصا .

(١) ووغ كغ كومنطيل دمن دونيا . ايكو بيغوغ لن غوجاف اتيغى دالانى سلامت ؟ كرانا اوانى كاغيلان كوليك دونيا . فيكيرانى كارف تمباهى كاونتوغان . يين روكى بيغوغ ستغه مابوق نونجالغ - نومبوك كوليك تمبلان . لمون اونتوغ دادى نلوشصا كوراغ اكيه . ملويا - ملايو كوليك تمباهان . كيا ووغ كغ كاكيهان مينوم اراء غنيغى مندهم اورا اورا وروه سناء اورا ورده دولوز . كغ دى ورهى نموغ باؤدى كغ اويه كاونتوغان . اورا ركون مراغ كونجا . كرانا ودى يين دى اوتاغى .

(٢) ايها المريد ! سوفيا سيرا ينغكالاكى بيبوجوهان مراغ وادوف كغ اورا نولوغى مراغ ممالاكوفى غابكتى لن عبادة مراغ الله تعالى . لن سوفيا مليه دادى دودان كغ اوتماكا تيمباغ دونيغى بوجو كغ غلاغ - غلاغى ساغا بكتى لن عبادة مراغ الله تعالى .

في بعض النسخ : كمكثر شرب الطلا . كيا ووغ كغ مينوم اراء ساجنيغ اهـ . فشرحه : كيا ووغ كغ غندهم غينوم اراء ، اهل بصيرة جومباغ

(١) لِسَلَامَةِ الدُّنْيَا خِصَالٌ أَرْبَعٌ ... عَفْوٌ لِجَهْلِ الْقَوْمِ مَنْعُكَ تَجْهَلَا

(٢) وَتَكُونُ مِنْ سَيْبِ الْأُنَاسِ آيِسًا ... وَلِسَيْبِ نَفْسِكَ لِلْأُنَاسِ بَاذِلَا

## وَمِنْهَا تَعَلُّمُ الْعِلْمِ الشَّرْعِيِّ

---

(١) أَيُّهَا الْمُرِيدُ ! لمون سيرا كفيڠين كسلامتان اڠدالم دنيا . سوفيا سيرا اڠلاكوني فناڠ فركارا . هيا ايكو : سيجي . سوفيا سيرا اڠفورا مراڠ كلوفوتاني منوصا كرانا بودوني . كفيڠ فيندو . سوفيا سيرا اوراوعيند لوفوت كيا ووڠ بودو .

(٢) كفيڠ تلو كڠ دَاديكاكي سلامت اڠدالم دنيا . سوفيا سيرا الجارف ٢ فويويني منوصا . كفيڠ ففت . سوفيا سيرا اسڠ ويويه مراڠ منوصا .



(١) وَتَعَلَّمَنْ عِلْمًا يُصَحِّحُ طَاعَةً ... وَعَقِيدَةً وَمُرَاةَ عَقْلِكَ فَاصْقُلَا

(٢) هَذِهِ الثَّلَاثَةُ فَرْضُ عَيْنٍ فَاعْرِفَنْ ... وَاعْمَلْ بِهَا تَحْصُلْ نَجَاةً وَاعْتِلَا

---

(١) أَيُّهَا الْمُرِيدُ ! سيرا سوفيا اڠاجي علم ٢ اڮاما . كڠ داديكاكي بنرى عبادة مراڠ الله تعالى . كيا وضوء . صلاة . فواصا . زكاة . حج . لن باب معاملة كيا ادول - تيتوكو . سيوا - ميهوا . سوفيا بيصا چوچوك مراڠ شريعة اڮاما اسلام منوروت اهل السنة والجماعة . كرانا عمل كڠ تنفا ووروه علموني ايكو ارافي بطل . لن ماليه واجب اڠاجي كڠ داديكاكي بنري اعتقاد اصول الدين منوروت هالوان اهل السنة والجماعة . هيا ايكو مذهب اشاعرة لن ماتريدية . سوفيا بيصا اڠكاكاسكڠ اعتقاد اصول الدين كڠ فاسد لن بطل كيا اعتقاد معتزلة . جبرية . مجسمة لن اهل بدعة . لن ماليه واجب اڠاجي كڠ بيصا ممبرسيهاكي اتي سكڠ ركيتي بود يفكر في كڠ اسور كيا كومڠى . درڠكي . طمع لن ليا ٢ في فنياكيتي اتي كڠ كيا فيلون . بيڠ برسيه داديني فدڠ لن منا وا ركيته هياداديني بوطلك اورا اكنا كهكو عيلو .

(٢) دينيڠ اڠاجي فركارا اتلو كاسبوت . هيا ايكو : باب عبادة معاملة . اعتقاد اصول الدين . لن ممبرسيهي اتي سكڠ فنياكيت . ايكو حكمي فرض عين مراڠ سابن ٢ ووڠ اسلام . تڮسي يين اورا اڠاجي فركارا اتلو كاسبوت ايكو داديني دوزا اكا (حرام) لن ساء بعدا في اڠاجي لن ووس اڠاوروه . مڠكا واجب عملاكي لن تنداڠي . كرانا ووڠ كڠ ووروه نڠيڠ اورا اڠلم اڠلاكوني فاوروهي . ايكو بيكال ملبونر اكاسا دودو عي فرا ووڠ كافر . سباليكي يين

---

وفي بعض النسخ : ومرآة القلب لصقلا . معنى : لن اڠ برسيهي اتي شرحه : لن ليا ٢ فنياكيتي اتي سبب برسيهي اتي ... لن منا وا ركيته ...

## ومنها محافظة السنن

(١) حافظ على سنن وآداب اتت   مأثورة عن خير من جا مرسلا

(٢) ان التصوف كله هو الادب   ومن العوارف فاطلبنه وعولا

كلم غلا كوني فاوروهي . تمتو بكال مكوليه كسلامتان لن كلوهوران اغدالم دنيا لن آخرة . سفاء ووغكغ غلا كوني افاكغ دي ووروهي . كوستي الله بعكال ارف فريغ فيتودوه مراغ براغكغ دوروغ دي ووروهي .

(١) ايها السالك . سير اوليه عركصا لن نندا غي تيند المفاه لن تتاكراما اوكا بودي - فكرني ظاهر باطن كغ دي تولار لن دي فورتيلوت سكغ باكوس ٢ سي ووغكغ تكا داديء اوتوساني كوستي الله سهيا ايكو كوستي كنجغ نبي محمد صلى الله عليه وسلم .

(٢) سابترى علم تصوف . هيا ايكو تتاكراما . كاسبوت اغ كتاب عوارف المعارف كراغاني امام السهروردي مغكيني : ديني معناني لن ارتيني تصوف ايكو لويه سكغ سهوو . تتغهي ايكو فاغندي يكاني امام بشر بن الحارث كغ ارن ووغ اهل تصوف . ايكو ووغكغ برسيه اتيني مالو نجام مراغ الله تعالى . لن فاغندي يكاني امام عمر بن عثمان المكي : كغ ارن تصوف . هيا ايكو اناني كاولا انيندا كي كغ لويه اوتما اغدالم سكابيهي وقت . لن ليا ٢ فاغندي يكاني ايسيه اكيه باغت . ديني كغ ارن ادب : ماغندي يكا امام السهروردي اغ



(١) إذ لا دليل على الطريق الى الإله   الا متابعة الرسول المكملا

(٢) في حاله وفعاله ومقاله   فتتبعن وتابعن لا تعدلا

كتاب عوارف المعارف مغكيني : كغ ارن ادب . ايكو امبرسيهاكي ظاهر لن باطن . نليكا كاولا ووس برسيه ظاهر باطني . مكا كاولا ايكو دادي ووغ اهل تصوف . لن ادب ايكو اورا سمفورنا . الحجة سابعداني عقرناكي كلوهوراني بودي فكرني . لن ماغندي يكا امام يوسف بن الحسين مغكيني : سبب ادب . كاولا بيصا وروه لن ماغرتي . كرانا وروه لن ماغرتي . بيصا حصول عملي . كرانا عمل بيصا مكوليه فاغنديكان بجيك (حكمة) . كرانا حكمة . بيصا اورا كومنطيل دمن دنيا . كرانا اورا كومنطيل دمن دنيا . فيكيراني لاكي بيصا ملولو دمن آخرة . كرانا فيكيراني ملولو دمن آخرة . بيصا مكوليه جمعي كوستي الله تعالى . ماغندي يكا امام ابو الحسين مغكيني : موغكوه الله تعالى . اورانا فغكاني كاولا . اتو انفكاه لاكوني اتوا معرفتي . كغ بيصا بيبا ساكي كاولا سكغ نندا غي اداب الشريعة . كرانا اداب الشريعة ايكو ففاهيسي بدان لاهير . كوستي الله تعالى اورا رضا . يفنكاكي بدان لاهير سكغ ففاهيس كيا كوسان .

(١)(٢) كرانا اورانا كغ نودوهاكي مراغ دالان توماكام مراغ كوستي الله تعالى . سالياني مانوت مراغ رسول الله صلى الله عليه وسلم اغدالم تيندا لمفاهي لن تندا غاني لن فاغنديكاني . كرانا مانوت رسول الله صلى الله عليه وسلم ايكو دادي تندا ني دمن مراغ الله تعالى . كرانا كاتراغان كاسبوت . مكا واجب مراغ سير ايها السالك . سوفايا نليتي مراغ تيندا لمفاهي كنجغ نبي لن تندا غاني اوكا فاغنديكاني . لن مانوتا

(١)
وَطَرِيقُ كُلِّ مَشَايِخٍ قَدْ قُيِّدَتْ — بِكِتَابِ رَبِّي وَالْحَدِيثِ تَأَصُّلَا

(٢)
طَالِعْ رِيَاضَ الصَّالِحِينَ وَاحْكَمْ — مَا فِيهِ تَظْفَرْ بِالسَّعَادَةِ وَاعْمَلَا

سيرا ايّها السالك . لجاباراَ فيسان مانوت ليانى كڠڠ ڽيجي لن فراوارنى (علماء
(١) دينى طريقاهى كابيه كورو صوفية من السادة المقربين والاولياء
المعتبرين ايكو ووس دى تتفاكى اعدال قرآن لن حديث كڠ دادى اصل . امام
ابو القاسم النصرا باذى ماعنديكا معكينى : فوكوكى تصوف . ايكو تتفى قرآن
حديث . لن تيعكال هوا نفس . اوكا تيعكال غيرِيكا ٢ اكاما (بدعة) لن
مانيه عكو غاكى كملياني فراكورو . لن غاجكاكى وردان . اورا كوليك كورا هى
ككوان تاويلى داووه . امام ابو الحسن النورى ماعنديكا معكينى : موڠ
سيرا اوروه اناووغكڠ دعوا ين د بوڠى ويس تومکا فعكاكاتڠ دڠى بياساكى
سكڠ شريعة موعكوه الله تعالى مكا اجافيسان سيرا فاركى .
(تنبيه) امام شعراني اڠ مقدمهني كتاب "المنن الكبرى" ماعنديكا
معكينى : فبد مغاكات فراكورو طريقة مراڠ . ساتمني ورا وناڠ كعكو سفا
لهو . تربية مراڠ فرا مريد اڠغيڠ سابعدانى تبحرفراڠ علم شريعة لن ساالاقى
كابيه . كيا فيتودوهى السادة الشاذلية .
(٢) ايها السالك . سوفيا سيرا مطالعة مراڠ كتاب "رياض الصالحين"
كراعانى امام نووى رحمه الله تعالى . لن انتفانا افاكڠ كاسبوت اعدالم كتاب
ايكو لن لاكونانا . مكا سيرا بيصا مكوليه كابجرن اڠ دنيا لن آخرة .



(١)
وَاهْتَمَّ بِالْفَرْضِ الَّذِي لَا يُقْرَبُ — مِنْ ذِي الْعَطَاءِ بِمِثْلِ ذَلِكَ أَكْمَلَا

(٢)
مَا زَالَ عَبْدِي بِالنَّوَافِلِ يَقْرُبُ — حَتَّى أَكُونَ لَهُ يَدًا وَالْأَرْجُلَا

(٣)
وَالسَّمْعَ مِنْهُ ثُمَّ عَيْنًا بَاصِرَةً — أَيْ مِثْلَ ذَلِكَ فِي الْمَطَالِبِ هَرْوَلَا

(١)(٢)(٣) تلوڠ بيت ايكي كافوندوت سكڠ حديث قدسى كڠ دعجرناكى
امام بخاري سكڠ ابي هريرة ، ساتمهنى كنجڠ نبي محمد صلى الله عليه وسلم ماعنديكا معكينى :
من عادى لي وليا فقد آذنته بالحرب وما تقرب الي عبدي بشيء احب الي مما
افترضت عليه ولا يزال عبدي يتقرب الي بالنوافل حتى احبه فاذا احببته كنت
سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ويده التي يبطش بها ورجله
التي يمشي بها وان سألني لاعطينه ولئن استعاذني لاعيذنه . ارتينى :
كوسثى الله تعالى ماعنديكا : سفا ووعى ياترومراڠ ككاسيه اعسون . مكا اعسون
بڠاكى مراڠى مراڠ ديويكى . لن اورا اوعى كڠ فارك سفاكا وولا اعسون تندالى
سويجى ٢ للاكون كڠ لويه تا دمينى كا تيمباڠ علاكوني كڠ تا فرضواكى . لن اورا
ليرين ٢ كاوولا اعسون ننداكى كڠ انداديكاكى كفارك مراڠ اعسون كلوان
للاكون سنة . هيڠكا دادى ككاسيه اعسون . يين ويس دادى ككاسيه اعسون
مكا اعسون دادى فغرعوني كڠ كعكو عرعواكى لن دادى فيعالي كڠ كعكو
نيعالي . لن دادى تعاني كڠ كعكو تندام . لن دادى سكيل كڠ كعكو لوماكو .

# ومنها التوكل

لن ايكو ستڠه ومنه اوليه فنتره

وتوكلن متجردا في رزقكا ثقة بوعد الرب أكرم مفضلا ①

لن سوفيا فسره سيرا. عالك ايت. اعتماد رزقي سيرا. كرانا فرچيا. كلوان جنجيني. فتيرا ان على اوليه لونا. مورح على فربريغ.

لوڤن جالو مراغ اعتسن. مسطي تا فريغي. لوڤن جالو ڤغ كصا. مسطي تا ركصا.
ديغي اريتيني تلوغ بيت: ايها السالك. سوفيا سيرا اعتمادكن غالا كوني فرض كغ
اورا اڠولا كون كغ دا ديكاكي كفارك مراغ الله تعالى كه كوغان ففاريغ. كغ
لويه سمفرنا كا تيماغ غالا كوني فرض. لن اورا البرين ٢ كا ولا اعتسن. انتدغي
سنة كغ انداديكاكي كفارك. سهيغكا اكو دادي تعانى لن سيكيلي لن
دادي فغرو غون لن دادي متاكغ نيغالي. تكسي غو مفماني دادي اغ كوتا
ايكو. اغدالي ريكاني ستمبادن جالواني.

① ايها السالك. يين سيرادمن موغكاه دراجا تيرا لن فغكاتيرا. سوفيا
سيرا فسراه مراغ الله تعالى اغدالم اوروسان رزقيترا. تكسي سيرا تيغكال
يمبوت كاوي. يغي سكغ منوصا ملوجوغكوغ عبادة مراغ الله تعالى.
فرچايان مانتف مراغ جنجيني فغيران كغ لوما ففاريغي. ليكي كنادي
اكوني كغكو ووغكغ اورادويني كلوارگا (انا بوجو).



أما المعيل فلا يجوز قعوده عن مكسب لعياله متوكلا ①

ووندينيغ. اوغكغ دوويني كلوارگا. منگا اورا ونانغ. فاغتيكوزغ ميتفل. سكغ يمبوت كاوي. كرانا نغكوزاكي نيڠل. على فسراه مراغ.

① ووندينيغ ووغكغ دوويني كلوارگا (انا بوجو) منگا اورا ونانغ. تگسي حرام
نغكبوز اورا يمبوت كاوي كغكو كلوارگاني. لن حرام لوغا الآس ملانا
نيغكالاكي كلوارگاني اورا اناكغ فرومات. لن اورا ونانغ مكصا كلوارگاني
سوفيا صبر. داديغ كغ كنا توكل (تيغكال كسب) ايكو نموغ ووغكغ
اورادويني كلوارگا. امام غزالي دا اووه منگكيني: ووغكغ اورا دوويني
كلوارگا ايكو كنا توكل (تيغكال كسب) كلوان شرط لورزو: سيجي،
كوات غليبه فيتوغ ديناتنغا سمبات. لن اورا سوسه كرانا غليبه. كفيغ فيتو
في: ستغ لن بوغته ماني لوين اورا مكوليه رزقي.
(تنبيه) كدوغ ووغكغ اورادويني كلوارگا. اوتما انديغ يمبوت كاوي.
كارو توكل (فسراه مراغ الله تعالى)؟ اغدالم مسألة كاسبوت. انا قول تلو.
قول اول: اوتما توكل. كرانا توكل ايكو ملفاهي كنجغ نبي. لن ملفاهي اهل
الصفة. قول كفيندو: لويه اوتما يمبوت كاوي كغ اورا كرانا غو مفوغلاكي
بوندا. نموغ نية تندا غي كا اوتمان كغ دغ فرينته الله تعالى. قول كفيغ تلو:
هيا ايكو قول كغ دغ فيليه. كيا فاغتنديكاني امام غزالي. دغ تفصيل:
كدوغ ووغكغ بيصا جوغكوغ عبادة تليكا اورا يمبوت كاوي. تفكر. ذكر
لن ليا٢ني. لن لوين يمبوت كاوي دادي كاريدو عباداهي. ستا اورا كفيغين
فوپونيهي ووغ ليا. لن اورا سوسه تليكا اورا نغفا رزقي. منگا كغكو ووغ
كاسبوت. لويه اوتما توكل تگسي اورا يمبوت كاوي. لن كدوغ ووغكغ
كو تجاغ فيكيري تليكا اورا نغفا رزقي. اتو اكفيغين لن ارف ٢ فوپونيهي
ووغ ليا. منگا لويه اوتما يمبوت كاوي. ايكي كابيه كدوغ ووغكغ اورا

①
لَاتَبْذُلَنْ لِلنَّاسِ عِرْضَكَ طَامِعًا ۞ فِيْ مَالِهِمْ اَوْجَاهِهِمْ مُتَذَلِّلَا

## وَمِنْهَا الْاِخْلَاصُ

②
أَخْلِصْ وَذَا اَنْ لَاتُرِيْدَ بِطَاعَةٍ ۞ اِلَّا التَّقَرُّبَ مِنْ اِلٰهِكَ ذِي الْعُلَا

---

دُوْوِيْنِيْ كَلُوْاَرْكَا . بِيْنْ وَوْغْ كَغْ دُوْوِيْنِيْ كَلُوْاَرْكَا . هِيَا وَاجِبْ نَمْبُوْتْ كَاوُوْغْ . لُوْرْ اَكَنَا تَوَكُّلْ . كَيَا كَاتَسْبُوْتْ غَارِفْ .

① اَيُّهَا السَّالِكُ . سِيْرَا اَجَا فِيْسَانْ٢ غَسُوْرَاكِيْ لَنْ غَرِنْدَاهَاكِيْ كَافَاوِيْرَانْ اِيْرَا مَرَاغْ مَنُوْصَا . كَرَانَا كَفِيْغِيْنْ اَرْتَانِيْ اُتَوَا فَغْكَاتِيْ . هِيْغْكَا سِيْرَا غَسُوْرَاكِيْ اُوْتَوَا اِيْرَا . كَلُوْاَنْ دِيْنِيْ٢ لَنْ غَلَادِيْنِيْ اُتَوَا بِنْتُوْ كَهْ لُوْاَنِيْ . كَرَانَا مَغْكُوْنُوْ اِيْكُوْ دَادِيْ تَنْدَانِيْ دِيْمَنْ دُنْيَا كَغْ دِيْ جَجَانْ .

② اَيُّهَا السَّالِكُ . سِيْرَا سُوْفَيَا اِخْلَاصْ . دِيْنِيْ كَغْ اَرَانْ اِخْلَاصْ . اِيْكُوْ اُوْرَا نُوْمَرِيْمَانْ اُوْرَا اَنَا كَلُوْاَنْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ مَرَاغْ لِيَانِيْ اَللّٰهُ تَعَالٰى . نُمُوْغْ هَلُوْلُوْنِيَّهْ سُوْفَيَا كَاهَارِفْ مَرَاغْ فَغْغَيْرِ اَنِيْرَا كَغْ غُرْكُهْ صَا . اُوْرَا اَرِفْ٢ كَنْجَارَانْ اُوْكَا اُوْرَا اَرِفْ٢ دِغْعُوْ اَلْنَسْ سُوْرْكَا . اِيْكِيْ كَغْ لُوْبِيْهْ لُوْهُوْرْ سَكَغْ فَغْكَاتِيْ اِخْلَاصْ تَلُوْ . فَغْكَاتْ كَغْ كَفِيْغْ فِيْنْدِوْهِيَا اِيْكُوْ : غَلَاكُوْنِيْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ . سُوْفَيَا مَكُوْلِيْهْ كَنْجَارَانِيْ اَللّٰهُ تَعَالٰى . لَنْ دِغْ اَدُوْهَاكِيْ سَكَغْ سِكْسَانِيْ اَللّٰهُ تَعَالٰى . فَغْكَاتْ كَغْ كَفِيْغْ تَلُوْ : هِيَا اِيْكُوْ فَغْكَاتْ كَغْ لُوْبِيْهْ اِسُوْرْ . غَلَاكُوْنِيْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ .



①
لَاتَقْصِدَنْ مَعَ عَمَلِكَ غَرَضَ الدُّنَا ۞ كَثَنَائِهِمْ اَوْنَحْوِ ذَاكَ تَوَصُّلَا

②
وَلْتَحْذَرِ الرِّيَاءَ مُحْبِطَ الْعِبَادَةِ ۞ وَانْظُرْ اِلٰى نَظَرِ الْعَلِيْمِ فَتَكْمُلَا

---

سُوْفَيَا كُوْسِيْهِيْ اَللّٰهُ تَعَالٰى فَرِيْغْ رِزْقِيْ اِغْ دُنْيَا . سُوْفَيَا اُوْرَا كَفِيْغِيْنْ فُوْنُوْ يُوْسِيْهِيْ مَنُوْصَا . كَيَا تَمَاسُوْرَيْغْ وَاكَهَنَهْ كَلُوْاَنْ نِيَّهْ كَاتَسْبُوْتْ . اِيْكِيْ هِيَا دِيْغْ اَرَانِيْ اِخْلَاصْ . نُمُوْغْ اِسُوْرْ فَغْكَاتِيْ .

① سِيْرَا اَجَا نَجَاسَرْتَا تَقَرُّبْ كَلُوْاَنْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ . اِغْ دَادِيْ كَرْ نَتَرْلَنْ تَمَادُنْيَا . كَيَا لَجَالُوْ دِيْ فُوْجِيْ٢ لَنْ دِيْغْ اَلِمْ مَنُوْصَا . سَهِيْغْكَا دَادِيْ رِيَاءْ كَغْ غُرُوْسَاكْ كَنْجَارَانِيْ طَاعَةْ .

② اَيُّهَا السَّالِكُ . سِيْرَا سُوْفَيَا غَدُوْهِيْ رِيَاءْ . كَغْ غُرُوْسَاكْ كَنْجَارَانِيْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ . هِيَا اِيْكُوْ كَيْدِيْغْ٢ كَغْ غُرُوْسَاكْ كَنْجَارَانِيْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ . سُوْفَيَا سِيْرَا اَنْلِيْغْ كَلُوْاَنْ اَفِيْ نُوْرَانِيْ اِيْرَا مَرَاغْ اُوْلِيْهِيْ مَانْدَغْ كُوْسِيْهِيْ اَللّٰهُ تَعَالٰى كَغْ مَهَا فِرْضَا مَرَاغْ سَكَابِيْهِيْ كَرَنْتَكْ اَتِيْنِيْ كَاوُوْلَا . مَكَا سِيْرَا اِسْفَادَا دِيْغْ وُوْغْ كَغْ سَمْفُرْنَا دِيْنِيْ كَغْ اَرَانْ رِيَاءْ : هِيَا اِيْكُوْ طَاعَةْ لَنْ عِبَادَةْ كَغْ كَرَانَا مَنُوْصَا . كَيَا غَلَاكُوْنِيْ صَلَاةْ اُتَوَا مَاجَا قُرْاٰنْ اُتَوَا وِرْدَانْ ، ذِكْرْ . سُوْفَيَا دِيْغْ اَلِمْ لَنْ دِيْ مُلْيَاكِيْ مَنُوْصَا اُتَوَا اَوْمَغْفَا وَالنَّسْ . اُتَوَا سُوْفَيَا دِيْغْ وِيْنِيْهِيْ صَدَقَةْ اُتَوَا اَلْبَا٢نِيْ . مَغْكُوْنُوْ اِيْكُوْ كَابِيْهْ اَرَانِيْ . رِيَاءْ . لَنْ هِيَا دُوْصَا كَيْدِيْغْ . اُوْكَا غِيْلَاغَاكِيْ كَنْجَارَانِيْ عِبَادَةْ لَنْ طَاعَةْ . مَالَهْ نُوْمَفَا بَنْدُوْ لَنْ سِكْسَانِيْ كُوْسِيْهِيْ اَللّٰهُ تَعَالٰى .

(١) لاتظهرن فضيلة كي تعتقد — لاتبرزن لينكروك رذائلا

(٢) إيمان مرء لايكون تكاملا — حتى يرى ناسا بإبل مثّلا

(٣) فيكون مادحهم وذامهم سوا — لم يخش لومة لائم في ذي العلا

① أيها السالك. سيرا اجافنيسان٢ غلاهير اكي عبادة لن طاعة. سوفيا
فرامنوصا فد٢ غارا في بين سيرا ايكو ووغ اوتمالن اهل عبادة. دنيغ غلاهير اكي
عبادة سوفيا دغ تورووت لن دغ تيرو فرامنوصا. هيا لونيه اوتماكا تيمباغ عبادة
كلوان غومفت. حبيب عبد الله الحداد دماغ عندي نيكا : سامونغ٢ كو تيرو رياء
مكالونيه نجيك عبادة لن طاعة كلوان غومفت. هيغكا اورا انا ووغ كغ
فيغالي. كرانا منغكونو ايكو كغ لونيه اكي لن لونيه سلامة لن لونيه اوتما.
ستجان كنوغ ووغ كغ اورا كوتيرو رياء كجبا ووغ كغ اخلاص تمنان. لن سيرا
اجافنيسان٢ غلاكوني تندا غان كغ اسور لن اورا بجيك. سوفيا فرامنوصا فد٢
منكيري.

②③ ايمان ووغ ايكو دوروغ سمفورنا. بين دوروغ نيغالي منوصا. ايكو
فدا كا ونيغالي اونطا. تكسيني دغ الم. دغ فوجي. دغ نجات ايكو فدا باهي
إغدالي انتيني. اورا بيار فنيسان اورا ودغ نجاني ووغ كغ نجات تليكا تندا غي
عبادة لن طاعة مراغ الله تعالى كغ امها لوهور. امام غزالي غندي نيكا :



(١) عمل لأجل الناس شرك تركه — للناس هو الرياء سبهللا

(٢) لاتطلبن عند المهيمن منزلا — إن كنت تطلب عند ناس منزلا

ومنها العزلة

تندا في اخلاص هيا ايكو اينيكي تنترم تندا غي عبادة انا فسفين. فدا كارو تنترم
تندا غي عبادة انا اغ غارفي ووغ اكيه. تكسيني نليكا تندا غي عبادة. كنكانان
ووغ ليالن دغ ورووهي. اورا لونيه سنغ. اوكا اورا بوغه.

① تندا غي عبادة كرانا دغ الم اتوي دغ فوجي منوصا. ايكو اراني شرك خفو
(ما فيا اكي كو سيتي الله تعالى مراغ ليانى) لن منا وانيغكال عبادة كرانا ايسين
اتوا مالو مراغ منوصا. ايكو اراني : رياء. كارو٢ ني ايكو غوروسا لن غيلانغ اكي
كنجا اني عمل. هيغكا عملي اورا مانتاهي اغ دنيا. اوكا اورا مانتاهي اغ اخرة
(سبهللا).

② أيها السالك. منا وا سيرا اويس جالوك فغكات سكغ منوصا كلوان
جالوك الم اتوا فوجي. مكا سيرا اجافنيسان٢ جالوك كنجارن سكغ الله تعالى.
اكي بيت دغ فونتوت سكغ حديث كغ دي رواياكي ابو هريرة. رسول
الله صلى الله عليه وسلم دا ووه : يقال لمن أشرك في عمله. خذ أجرك ممن عملت به.
ارتيني : دغ اوجافاكي مراغ ووغ كغ نكوطو اكي عملي. غلا فا كنجاران

(١) لاتصحبن من كان اهل بطالة ۞ وتساهل في الدين ذاك هو البلا

(٢) والعزلة الاولى اذا فسد الزمن ۞ او خاف من فتن بدين مبتلى

---

سكيغ ووغكغ عمل سير اكرانا ايكو ووغ.

(١) ايها السالك. سيرا اجا فلسان٢ ككانچان مراغ ووغكغ كلونطاغ٢ كا انطوغ. لن ڤيكا مفاغ اروسان اكاما. ككانچان معكونو ايكو. دا ديكاكي بنا اهي اغ دنيا لن آخرة. اغ كتاب حكم ماغند يكاكي (معكيني)؛ اجا ككانچان مراغ ووغكغ تعكاهي اورا اكري ڤيكا هاكي عبادة لن دا ووهي اورا انوتي مراغ دالاني يوسني الله تعالى.

(٢) اتوع ڤيڤي سكيغ منوصا. ايكو لويه اوتماالن لويه ونجو. ڤليكا ماغسا ڤوين روسا انو اكواتر فتنة اگاماني. دينيكغ دي ازاني روساني زمان. هيا ايكو ڤليكا فرامنوصا ووس اورا فڤا نتي جنجي. لن فڤا جيد رام راغ امانة. اغ حديث دي تراغاكي: ان ذلك الزمن كثير خطباؤه. قليل علماؤه. كثير سؤاله قليل معطوه الهوى فيه قائد العلم. ارتيني: سا تمني ايكو زمن. اكيه اهل فيدا تو (خطبه) سيطيك علماني. اكيه فنجالوان سيطيك كغ اويه. هو انفس غاا هاكي علم. سيدنا عمر رضي الله عنه ماغند يكا معكيني؛ ان في العزلة راحة من خلطاء السوء. ارتيني: سا تمني اغداكم عزلة ايكو غاتماكي اني سكيغ غومفولي ووغكغ اورا ابچيك كالاكوهاني. اوتماني عزلة كاسبوت. ايكو كدوي لياني ووغكغ دادي فانوتان اگاما. كغ فلونزاغاكي حكم اگاما. تولا، فغروساني ووغ اهل بدعة. اتوا امر معروف نهي منكر. كدوي ووغ كاسبوت. مكا اوراكنا



(١) وكذا اذا خاف الوقوع بشبهة ۞ او في حرام او لذلك مماثلا

(٢) والاختلاط بناسنا في جمعهم ۞ وجماعة او نحو ذلك فضلا

(٣) هذا لمن بالعرف يقدر يأمر ۞ وعن المناكر قد نهى متحملا

(٤) صبرا على كل الاذى لا يغلب ۞ في ظنه عصيانه بمحافلا

---

مُلة ڤيڤي سكيغ منوصا. كيا كاترغان بوري.

(١) لن ماليه اوتما عزلة. ڤليكا كواتير توميبا شبهة انوا حرام انوا سافڤاني كغ دي سبابكي كومفول منوصا. امام غزالي داووه: فائدهي عزلة ايكو نم انجي: بيصا ملولو جوغكوغ عبادة لن طاعة لن سغ٢ مشهاده فاغ غرضا دالوكونسي الله تعالى. كفنغ فندو: بيصا سلامت سكيغ معصية كغ تمبول سبب كومفول منوصا. كيا غراساني. اده٢ لن ليا٢ني. كفنغ تلو: بيصا سلامت سكيغ فتنة لن فارافادو. كفنغ فت: بيصا سلامت سكيغ الاني منوصا. كيا فنيانانا ابليك. كفنغ ليما: اوراادويني طمع مراغ حقي ووغ ليا. كفنغ نم: بيصا سلامت سكيغ غاورهي تعكاه لاكوكغ اورا ابچيك.

(٢)(٣)(٤) دينيه جمفور منوصا اغداكم كومفولان لن جماعة لن سافڤاني. ايكو

(١)

لكن يقول البعض من متأخري الـ — فضلاء عزلة ذا الزمان مفضلا

وكاو تياڤ٢ كدوى ووغكه كو اصافرنته نجيك. بكاه الا. لن بنته لن صبردى الا منوصا. لن اورادونيني فنياتابين معصية اڠكو مفولان بيصا اغالا هاكي كنجيكان. امام غزالي داوه: فائدةهي كو مفول منوصا ايكو انا فيتو. سيجي: بيصا مولاغ انواغاجي. هيا ايكو اونتا٢ني عبادة. كفيغ فيندو: بيصا اوي منفعة مرڠ منوصا كلوان ارتاني انو اوانى. كفيغ تلو: بيصا تربية مرڠ فرامريد. كيا لمقاهم فراكورو٢ تصوف. كفيغ فت: بيصا سنڠ لن بوغه كتمو كو نجالن نكاني ولنمه. ايكو هيا عبادة بين بنة سوفيا فدا كلم عبادة لن طاعة. كفيغ ليما: بيصا مكولية كنجاراني نكاني كماتيان انوا تيليات ووڠ لارا. كفيغ نم: بيصا امر معروف نهي منكر. هيا ايكو نندتي واجب كه دى فرينته اكاما اسلام. كفيغ فيتو: بيصا اورود كلوانانى اوانى نليكا مغهادفي فد امنوصا كغ ورنا-ورنى نغكاهي نليكا سيراوورس ورود كاتراغن كاسبوت. مكا سيرا سوفيا منيمباغ مرڠ اونيرا دلوى. افا اوتماغزلة افااو تماجمتن منوصا؟

(١) تتافي ستغهى علماء كغ اخركه فدا او تماما غندايكا مغكيني: اڠ زمان سا ايكي. عزلة لويه اوتما. الشيخ ابراهيم الكرماني داوده: كه دى فيليه اڠ منوصا اغسن ايكي. ايكو اوتما عزلة. كرانا سيطيكي كو منول كه سفي معصية. دينيغ فراعلماء كغ فدا ميليه اوتماني عزلة. هيا ايكو امام سفيان الثوري. امام ابراهيم بن ادهم. امام داود الطائي لن ليا٢ني. دينيغ علماء كغ فد عزلة. امام غزالي عزلة سولس تهون كغ روڠ تهون اڠ منارانى مسجد دمشق. شيخ نجم الدين الاصبهاني. عزلة اڠ كونوڠ ابي قبيس.



(١)

إذ نادرٌ حقًّا خلوُّ محافلٍ — عن حوبةٍ فانظر لنفسك عاقلا

(٢)

كلُّ المعاصي كالرياءِ وغيبةٍ — أو نحوِ ذلك باختلاطٍ حصّلا

## ومنها حفظ الأوقات

(١)(٢) كرانا سيطيك باغت سفيني كومفولان سكغ معصية لن دوزا. مكا سيرا ايها السالك. سوفيا منيمباغ مرڠ اوانيرا دي توجى لن اغن٢ ميليه كغ لويه بجيك. كابيه معصية كيا ريا٢. غيبة٢ اساني ووڠ. اد٢و٢. ايرغي هاني لن ليا٢ني. ايكو كابيه بيصا كدادي ديان سبب كومفول منوصا الن اورا بيصا جاجا نليكا عزلة.

(١) واصرف الى الطاعات وقتك كله ... لا تتركن وقتا سدى متساهلا

(٢) وتصير أوقات المباح بنية ... مصروفة في الخير فاصح بلا ابتلا

---

(١) أيها السالك. سوفيا سير اينداكى سكابيهى وقت ايرا كغكو عبادة لن طاعة. اجاقيسان٢ وقت ايرا سيرا اتيغكال سووغ غغكور. اتوا تو ميندا٢ سمبرانا امرانا فائدهى. كرانا وقت ايكو عمور ايرا. لن عمور ايرا ايكو كافيتال ايرا. بين كافيتال ايرا ايلاغ تنفا انا فائدهى. مكا دادى روكى كغ اورا بيصادى تمبلى. مولاهيا واجب سير اكونا اكى مراغ تنداغان كغ انا منفعة لن فائدهى.

(٢) ديني وقت تنداغى ويناغ. سبب نية. ايكو بيصا دادى كبا اكوسان. سوفيا سير ايليغ لن اورا كسالاهن اغداكى نيا تيرا. كيا ايليغاكى معنان. كلوان نية سوفيا بيصا كوات تنداغى عبادة لن طاعة. اورا انموغ نية اينا – ايناكان بلاكا. لن كيا اكو منقول مراغ بوجونيرا. كلوان نية. توهو في حقى بوجو. لن سوفيا بيصا غدوهى معصية. اورا انموغ نية سنغ٢ بالاكا. لن اوكا تنداغان سيجى. سبب نية. بيصا مكوليه فيراغ٢ كنجاران. كيا لوغكوه اغ مسجد بعد صلاة تحية المسجد. بيصادى نيا اعتكاف لن غرامباكى مسجد كلوان ذكر مراغ الله تعالى. لن تترماكى اتى. لن نية غدوهى سكغ كروغو منكر. ايكو كابيه سبب نية. بيصا مكوليه فيراغ٢ كنجاران سكغ الله تعالى.



(١) وزع بعون الله وقتك واصرفن ... كلا بما هو لائق متبتلا

(٢) فاذا بدا فجر فصل تخشعا ... متدبر القراءة ومكملا

(٣) ولتجهد لتحضر في صلاتك قلبكا ... جهدا بليغا كي تنال فضائلا

---

(١) أيها السالك. سوفيا سير امبا كى وقت ايرا كلوان فيتولوغى الله تعالى. سوفيا كابيه وقت سير اكونا اكى كغكو تنداغى عبادة لن طاعة كغ فاتوت مراغ سيرا. كيا كغكو صلاة. مولاغ اكاما. اتوا غاجى. ويردان. مجا قرآن. مجا صلوات. ذكر لن ليا٢ ني. لن اوكا كغكو كوليك رزقى كلوان نية مثوروت فرنتاهى الله تعالى. ديني جاراني مبا كى وقت. انتارانى كيا كاسبوت اغ بوري.

(٢)(٣) نليكا سير اوروه ووس متو فجر. سوفيا سير اصلاة كغ خشوع لن اغن٢ معنانى ولجانيرا اغدالم صلاة. لن سوفيا سير انمفرناكى شرط. ركون لن سنتى صلاة. لجانا كغ سير اتيغكال. لن سير امكصا٢ اغ اتينيرا سوفيا بيصا حضور. لجافيسان٢ ميكير اكى لياكغ سير لاكونى. اتكى بيا ساقى اغيل باغت مولاهيا كودو سير امكصا كغ تمنان. سوفيا سير ابيصا مكوليه كاو تمان. كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم ماغندِيكا: إنما يكتب للعبد من صلاته ما عقل منها. ارتيني: ساتمنى كغ دي جاطت سكغ صلاة ني كاه لا. ايكو سافدر كغ دي اغن٢ لن دي ماغرتيني معنانى. امام الحسن البصري غندِيكا: كابيه صلاة

(١)
لا تنس أن الله ناظر قلبكا ... وحضوره وشهوده لك فابجلا

(٢)
لا تتركن جماعة قد فضلت ... بالسبع والعشرين من فضل علا

كَمْ اورا اغكو حضور القلب ايكو لويه نكات مراغ سيكصا .

(١) أيها السالك . ناليكا سيرا صلاة . اجاغنتي لالي سيرا . اغ سا تمتني الله تعالى ايكو نيغالي مراغ اتيني سيرا لن حاضر اوكا نكسيني مراغ نيغكاه لاكوني سيرا . مولا سوفيا سيرا اودي لن اورا اسمبرانا . كرانا البليغ كاسبوت بيصانو لوغي مراغ مراقبة . هيا ايكو لاغكوغي كنتوغكولي اي لن جوغكو تي كاهو تامر اغ الله تعالى .

(٢) أيها السالك . سيرا اجا فيسكان ٢ نيغكال صلاة برجماعة . لويه ٢ صبح لن عشاء . كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم داووه : صلاة الجماعة تفضل صلاة الفذ بسبع وعشرين درجة . ارتيني : صلاة برجماعة ايكو غونغكولي صلاة الجهن . كلوان فيتوليكور درجة . لن ماغنديكا ماليه : من شهد العشاء فكأنما قام نصف ليلة . ومن شهد الصبح فكأنما قام ليلة . ارتيني : سفاكغ نكاني صلاة برجماعة عشاء . مكاكيا صلاة ستغه وغي . لن سفاكغ صلاة برجماعة صبح . مكاكيا صلاة ساوغي ووتوه .



(١)
ولم التعلم إن تكن متساهلا ... في مثل هذا الربح اخسر أجهلا

(٢)
ثم اشتغل بالورد لا تتكلمن ... مستقبلا ومراقبا ومهللا

(١) اولية ايراغاجي كاما . ايكو اورا نافايداهي . مناوا سيرا اسميه انا لن كيمفاء نيغكال كاوونتوغاني صلاة برجماعة . هيغكا سيرا داديوغكه لويه روكي لن لويه بودو . كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم ماغنديكا : من ازداد علما ولم يزدد هدى لم يزدد من الله الا بعدا . ارتيني : سفاووغي تمبه علموني . نمونغ اورا تمبه فيتودوهي . مكا اورا تمبه اغيغ اودوهي سكيغ الله تعالى .

(٢) مناوا سيرا منوغ برجماعة صبح . سوفيا سيرا تروس لوغكوه وردان لن اجا كوتمان . مادف قبلة كلوان مراقبة لن مجا تهليل تومكا متوفي سرغيغي . كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم ماغنديكا : من صلى الفجر في جماعة ثم قعد يذكر الله حتى تطلع الشمس ثم صلى ركعتين كانت كأجر حجة وعمرة تامة تامة تامة . ارتيني : سفاووغي صلاة فجر برجماعة . تروس لوغكوه ذكر مراغ الله تعالى غنتي متوفي سرغيغي . نولي صلاة روغ ركعة مكا مكوليه كيا گنجاراني حج لن عمرة كغ سمفورنا . سيوكجا كغ دي تندغي تومكا متوفي سرغيغي ايكو فركارا ففت هيا ايكو : دعاء . ذكر . مجا قرآن لن تفكر . امام السهروردي داووه : سيوكجا سوفيا اورا غاليه فغكونان . سوفيا اورا فوركوتمان .

(١) بطريقة معهودة لمشايخ ۞ له يحي به نارا ونورا احاصلا

(٢) فيضيء وجه القلب بالنور الجلي ۞ ويصير منه موم الطبائع ازايلا

(٣) فتصير اهلا للمشاهدة التي ۞ هي نعمة عظمى فصر متأهلا

---

(١)(٢)(٣) اوليه ايرا ورد لن تهليل . سوفيا كلوان طريقة كڠ وڤوس كيتا اورڠ
سكڠ فراورڠ٢ سوفيا سيڠ اوره كيني تيكسي سفيئي ادى سكڠ زكيتي هوانفس .
لن وروه نوڠ جهيا . تيكسي كبكني اى كلوان چهيا كڠ دادي كاكي برسيهي
ڤ . مكا دادي منچوروڠ افا اهيني اي كلوان چهيا كڠ تراڠ . لن كابيه
جماني ايكي بيصا ايلاڠ . يين جماني واتك ڤوس ايلاڠ . لن عڠكو
فنا هيني كلوان واتك كڠ فينوجي . تمولي سيرا بيصا دادي اهلا مشاهدة
هي يكو نعمة كڠ اڬوڠ . كڠ اورا دي فريڠا كي اعيڠ مراڠ كاولاكڠ ڤوس
نندڠ لانيهان٢ كڠ ابوت . مولا سوفيا سيرا ابيا ساكي كلوان اجلك
لن استقامة . سيرا اولوهي فا نعمة اكوڠ .



## آداب الإشراق

(١) حتى اذا الشمس بدت كرمحنا ۞ صلى الاشراق وقرآنا تلا

(٢) حزبا فاكثر بالتلفظ مع ادب ۞ وحضور قلب خاشعا ومرتلا

---

(١) سابعدا في سيرا وردان بعد صبح عڠيني متوفي سرغيڠڠي . تليكا سرغيڠڠي ونس
كتيڠڬال كيرا٢ ساتوومبا ، نولي تنداڠ صلاة اشراق روڠ ركعة . اڠ ركعة
اول بعد الفاتحة مچا : الله نور السموات والارض – تومكا – بكل شيء
عليم – اڠ ركعة ثانية . بعد الفاتحة مچا : في بيوت اذن الله ان ترفع –
تومكا – بغير حساب – لن سابعدا في صلاة اشراق . نولي مچا قرآن كڠ وڤوس
داودي وردان .

(٢) اوليه ايرا ورد مچا قرآن ساحزب اتوا لوويه . كلوان غلاف فيتوتور . لن عڠكو
تاتا كراما . تكسي عمركصا كاهو تاني سكڠ دولانان . لن عمركصا نفاني سوفيا
اورا انيڠغالي لياني كڠ دعو ولچا . لن سسوچي . مادف قبلة . لن لو عڠكوه كڠ انتڠ .
عڠكو سنداغان فوتيه كڠ برسيه لن سوچي . كلوان حضور القلب لن خشوع
اعين٢ معناني . اوليهي مچا كلوان تراڠ حروفي چوچوك مخرجي . كڠ نبي صلى الله عليه وسلم
ماڠندي يكا : اقرؤوا القرآن وابكوا فان لم تبكوا فتباكوا . ارتيني : سوفيا
سيرا اكا بيا . فيه مچا قرآن . لن سوفيا فدا ناغيس سيرا اكابيه . يين اورا بيصا

① ودواء قلب خمسة فتلاوة — بتدبر للمعنى وللبطن الخلا

② وقيام ليل والتضرع بالسحر — ومجالسات للصالحين الفضلا

## آداب القارئ والحافظ

ولقارئ ولحافظ يتخلق — بمحاسن الشيم الرضية مكملا

ناغيس. سوفايا دي٢ هانا غيس.
①② روڠ بيت ايكي ڤموڠكوتان سڠكوڠ داووهي الشيخ ابراهيم الخواص مڠكيني:
اتوني تمباني اتي ايكو ليما ڤركارا. سيجي: مچا قرآن اڠن٢ اڠ معناني. كڤيڠ
ڤيندو: كوڤوڠي وتڠ. كڤيڠ تلو: صلاة ووڠي (تهجد). كڤيڠ ڤڤت: ديقي٢
(تضرع) لن تفكر اڠدالم سفر اڤتي ووڠي كڠ اخر (وقت سحر). كڤيڠ ليما:
كومڤول مراڠ ڤرا ووڠ كڠ ڤدا صالح٢.
③ سيوكجا كدوني ووڠ كڠ ڤدا اهل مچا قرآن اتوا ووڠ كڠ اهل القرآن.
سوفايا عمر ناكي بودي ڤكرتي كڠ لوهور. دوويني واتك كڠ باكوس كڠ دي رضاني
الله تعالى. منوروت لڤاهي كوستي كنجڠ نبي محمد ﷺ. انتارا ني كيا
كا سبوت اڠ ڠيسور:



① كزهادة الدنيا كذا ترك مبا — لاة بها وبأهلها متقللا

② وكذا السخا والجود ثم مكارم الـ — اخلاق ثم طلاقة لاخا تلا

③ والحلم ثم الصبر ثم تنزه — عما دنا من مكسب متجملا

④ وملازمات للسكينة والورع — وخشوعه وتواضع متكملا

①②③④ صوراهي محاسن الشيم. ايكو كيا زهد. تڬسي اورا كومنتيل ڤمن
دنيا. لن ماليه اورا مردولي مراڠ دنيا لن ووڠ كڠ دويني. لن
نريما سطيطيك. لن اوكا لوما لن سنڠ ونوويه مراڠ ليان. لن اوكا عڠكو
كلوهوران بودي ڤكرتي. كيا ولاس اسيه. كلم تولوڠ كونچا. تمولي جيرڤ اموطو
اورا بوجو. لن بنڠو. لن اوكا ارينس تڬسي اورا ايڠچال٢ نسنو. لن اوكا صبر
تڬسي بته لن تبه نلڠكا انا ڤرچوبان. لن غدوهي فڠڠاويان اسور. كيا
توكاڠ جنطوك. توكاڠ باڤو. لن نداعي فڠڠاويان كڠ اوهور لن اونچو.
لن اوكا انڠ تيندا في. اوكا اوراعي تڬسي غدوهي براڠ شبهة. اوكا انڠ اتيني.

﴿١﴾ وَلِقَصِّ شَارِبِهِ وَتَسْرِيحِ اللِّحَى ... وَإِزَالَةِ ظُفْرٍ وَإِبْطٍ فَافْعَلَا

﴿٢﴾ وَإِزَالَةِ الرِّيحِ الْكَرِيهَةِ وَالْوَسَخْ ... وَمَلَابِسٍ مَكْرُوهَةٍ فَتَكَمَّلَا

﴿٣﴾ وَكَذَا اجْتِنَابًا بِالْمَضَاحِكِ لَازِمٌ ... وَكَذَاكَ إِكْثَارًا مِنَ احَارِبَا

---

اَنداف اسور . لن اوكا يمفرناكى لوهوريغ بوديفكرتي .
(١)(٢) لن سوفيا تنداغى كوتيغي برغوسي . لن جوغكاسي جيغكوتي . لن غيلاغى كوكوني كغ داوا . لن غيلاغى وولوني جيغكالن . لن غيلاغى كوند كغ اورا اينا . لن زكيد لن غدوهي غغكو سنداغان كغ اورا دي سنجو ووغ اكيه . مكا يحسا سمفرناسغاو وغكغ اهل مجافرآن لن ووغكغ افال قرآن .
(٣) لن اوكا داديتاكر اماني وغكغ مجافرآن اتوا افال قرآن . ستوغدوهي كوتوبنتر . كرانا كويو بنتر ايكو داديتنداني لالي آخرة . كنغ نبي صلى الله عليه وسلم ماغنديكا : لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلا ولبكيتم كثيرا .
ارتيني : لمون سير اكابيه فدا وروه افا كغ اغسون وروهي . مثو سير اكابيه فدا سطيطيك كويوني لن اكيه ناغيسي . لن كلبو تتاكر اماماليد . غدوهي غاكيها كى كويون . كرانا كويون ايكو دادي ناكى كويو . لن كويو ايكو داديكاكى انوسي اتي . لن غاليكاكى آخرة .



وَلْيَحْذَرَنْ عُجْبًا رِيَاءً وَالْحَسَدْ ... وَالِاحْتِقَارَ لِغَيْرِهِ وَالِاعْتِلَا ﴿١﴾

---

(١) لن كلبو داديتاكر اماني ووغكغ اهل مجافرآن لن ووغكغ افال . سوفيا نغكالن غدوهي فركارا فاتت هيا ايكو عجب . رياء . حسد . نيناالن غرغيناكى ووغ ليا . ديني كغ ارن عجب . هيا ايكو غراصاايين اواني لونيه بجيك لن باكوس كاتيمباغ ليانى . اغاليه روفاني . اتوا سنداغانى . اتوا سواراني . اتوا تينداك لاكوني . لن كغ ارن رياء . هيا ايكو نندااغى عمل بجيك كرانا جالوك دي فوجي لن دي الم منوصا . رياء ايكو غروساك اغ كنجارانى عمل لن نيمبولاكى دي نيجي منوصا لن دي بندوني فغيران . كيا كاسبوت اغ عارف . فنياكيت لو وايكي دادي فنياكيتي ووغكغ دونيكا اوتمان . كيا اهل مجافرآن اتوا ووغكغ افال قرآن اتو اهل ورد . اتوا ووغكغ مولاغ فرا مريد . كرانا سبب دي مليا اكى ووغ اكيه اتوا دي فوجي لن دي الم . ديني كغ ارن حسد نكسني درغكى لن ايريغاتي . هيا ايكو غراصا سوسه يين انا ووغ كغ نومفانا نعمة اغداليم اكاماني اتوا دونياني كغ نيمبولاكى ارف٢ ايلاغى نعمتاني ووغ ليا . انفون كغ نيمبولاكى حسد . ايكو سبب ساترون اتوا كوانيير كالاه اتوا ايلاغ فغاروهي . فنياكيت كغ كفيغ ففت ايكو نيناالن غرغيناكى ووغ ليا . ايكو بيصا نيمبولاكى سبب عجب لن دي فوجي٢ منوصا . علامات تندا غى فنياكيت كاسبوت . هيا ايكو لارا اتيني نليكا دي بجات اتوا نليكا انا ووغكغ موجول عالم مراغ ووغ ليا . فنياكيت كاسبوت ولجب دي تيغكال لن دي برسيهاكى . سوفيا عملي بجيك اورا دوسا لن مكوليه كرضانا فغيران الله تعالى .

(١) واستعمل المأثور من ذكر دعا وكذاك تسبيح وتهليل جلا

(٢) وراقب المولى بسر والعلن وعلى الإله بكل أمر عولا

(٣) ذا بعض آداب لقار واطلبن باق من التبيان وانع مكملا

---

① ② لن كلبو تتاكرا اماماليه . يئن ذكر . دعاء . تسبيح لن تهليل . غڠكو
كڠ مأثور . تݢسي كافوندوت سكيڠ قرآن اتو الحديث . كرانا ايكو لويه
اوتما كاتيمباڠ كراڠان ديوى . لن اوكا غلاغ ڠكاكي مراقبة مراڠ الله
تعالى إغدالم فسيفين اتو إغدالم فرسموان . لن إغدالم سكابيهي فركارا
كڠنيو لا لن فسراه مراڠ الله تعالى .
③ ايكي كابيه كڠ كاسبوت عارف . ايكو نموڠ سڤوهي تتاكراماني ووڠ
كڠ أهلي مجا قرآن لن افال قرآن . ديني يئن سير اكارڤ مراڠ سكارڤي .
سوفيا سير اڠغالي كتاب « التبيان في آداب حملة القرآن » كراڠاني
امام نووي صاحب شرح المهذب .



(١) ثم الضحى صل ولا تدع الفكر بنجوم موت والحساب مع البلا

(٢) عمل بلا ذكر المنية لا أثر وبذكرها حقا كضرب معولا

---

① ② يئن ووس رمفوڠ مجا قرآن . كيرا٢ إڠ سفر افاتي ريناكڠ
كاويتان . تمولي سوفيا سير أيها السالك تنداڠ صلاة ضحى . كرنا نبي
صلى الله عليه وسلم داووه : صلاة الضحى تجلب الرزق وتنفي الفقر . ارتيني
اتوڠ صلاة ضحى ايكو بيصا ناريك رزقي لن نمبيلاڠاكي فقير . ديني
صلاة ضحى ايكو روڠ ركعة اتوا فاڠ ركعة . اتوا انم ركعة . اتوا
وولوڠ ركعة . هيا ايكي اكيه٢ هي ، لن لويه اوتما . لن ماليه سير الجا
تيڠگال انليڠ لن مينكير اكي تكاني فاتي . لن اناني لندراد فتاكونان
إڠ غر سادالم كوبسي الله تعالى . لن انليڠ يئن جسم بدان ظاهر ابرا
بكال روسادي فڠان سيت . كرانا عمل عبادة تنڤا انليڠ فاتي
ايكو اوز انا لاابتي إڠ اتي . سباليكي يئن سرتا انليڠ فاتي . ايكو بيصا
مانتف كيا نيباكي وادوڠ مراڠ كايو .

① وفي نسخة : والتحسّر والبلا .

(١) ثم اشتغل بالعلم او بعبادة — او بالمعيشة واخترن الافضلا

## فضل العالم

(٢) فلعالم فضل على من يعبد — فضل البدور على الكواكب في الجلا

---

(١) من اوا سيرا اوووس منوع صلاة ضحى. نولي سيرا اتنداغ تكسي غاليهي اتوا سولاغ اتوا كاوي كراغان لن نوليس كتاب. اتوا اتنداغ عبادة لياني. كيا ذكر. مجا قرآن. مجا صلوات لن لياني. اتوا اتنداغ عموت كاوي كوليك رزقي. تعكو اوانيز الن كلوارگا نيرا. كلوان غرصا كسا مناني اكاما. سوفيا سيرا امليه كغ لوينه اوتما سكغ تنداغان ٢ كاسبوت غارف.

(٢) بيت ايكي دي نولاز سكغ داووهي كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم : فضل العالم على العابد كفضل القمر ليلة البدر على سائر الكواكب. ارتيني: كاوتمانى ووغ عالم ايكو غوغكولي ووغكغ عبادة كيا اوليهي غوغكولي رمبولان اغ مالم فورناما اغتسي سكارني لينتاغ. كغ دي كرساكي هيا ايكو ووغكغ عبادة كغ تنفا علم. كرانا عبادة اهي اورا اصح. كرانا اورا وروه شرط ركونى. اتوا اكفاغ دي ريد و شيطان كيا كغ دي ترانكاكي اغ تعليم المتعلم مغكيني: ووغ اهل فقه سيجي كغ وراعي ايكو لوينه ابوت غريد و ني شيطان كاتيمباغ سيوو ووغ عبادة.



(١) ان الاله واهل كل سمائه — والارض حتى الحوت مع نمل الفلا

(٢) كل يصلي يا حبيب على الذي — قد علم الخير الاناس محصلا

## فضل التعلم

---

(١)(٢) روغ بيت ايكي كافوندوت سكغ فاغنديكاني كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم: فضل العالم على العابد كفضلي على ادناكم. ان الله وملائكته واهل السموات والارضين حتى النملة في جحرها وحتى الحوت في البحر ليصلون على معلم الناس الخير رواه الترمذي. ارتيني: كاوتمانى ووغ عالم غوغكولي ووغكغ عبادة. ايكو كيا كاوتمانى اغسون غوغكولي مراغ اسوز - اسوز ايرا كابيه. ساتمني كوسيتي الله تعالى لن فرا ملائكتي لن ووغ اهل لاغيت لن اهل بومي. هيغكا سموت اغ ليغي لن ايوا اغ سگارا. تمان فدا دوغا اكي كابيه مراغ ووغكغ مولاغ بجيك اغ فرامنوصا.

من في الطريق للتعلم يسلك ① فالى الجنان له طريق سهلا

وملائك تضع الجناح له اذا ② يسعى رضا بمرامه متقبلا

① سفا ووڠ كڠ عمبه دالان كرانا ارف غاجي . مكا ڮمڤڠاكى كوسني الله تعالى مراڠ دالان سورڮا . ايكو كا فوندوت سكڠ فاعندي يكافى كڠجڠ نبي صلى الله عليه وسلم : من سلك طريقا يلتمس فيه علما سهل الله طريقا الى الجنة رواه الترمذي . ارتيني : سفا ووڠ كڠ عمبه دالان ارف كوليك علم . مكا ڮمڤڠاكى كوسني الله تعالى اڠ دالان سورڮا .

② كابيه فرا ملائكة . ايكو فد ڠيليمهاكى سوويويني كرانا ووڠ كڠ كوليك علم . سبب رضا ماراڠ كڠ دي تجا . ايكي بيت كا فوندوت سكڠ دا ووه كڠجڠ نبي صلى الله عليه وسلم : اطلبوا العلم ولو بالصين . فان طالب العلم فريضة على كل مسلم . وان الملائكة لتضع اجنحتها لطالب العلم رضا بما يطلب رواه ابن عبد البر عن انس . ارتيني : سوفايا سيرا كابيه فدا كوليك علم . سنجان انا ڠ كارا جينا . ساتمڠي كوليك علم ايكو واجب ماراڠ كابيه ووڠ اسلام . لن ساتمڠي فرا ملائكة ايكو فدا ڠيليمهاكى سوويويني كرانا ووڠ كڠ كوليك علم . سبب رضا ماراڠ كڠ دي كوليكي .



وتعلم للباب من علم له ① فضل على مائة الركعة نافلا

## تصحيح النية

هذا اذا قصد الإله وآخرة ② بالعلم والا فالهلاك تحصلا

① غاجي سا باب علم . ايكو ڠوڠڮولي صلاة ساتوس ركعة صلاة سنة . ايكي كا فوندوت سكڠ فاعندي يكافى كڠجڠ نبي صلى الله عليه وسلم : لأن تغدو فتعلم بابا من العلم خير لك من ان تصلي مائة ركعة رواه ابن عبد البر . ارتيني : تمن ٢ بينتا اڠسو ارى سيرا . نولي غاجي سيرا اڠ سا باب سكڠ علم ايكو لويه بجيك كا تيمباڠ بينتا صلاة سيرا ساتوس ركعة .

② كابيه كاو تمان كڠ دي فريڠاكى ماراڠ ووڠ كڠ كوليك علم . ايكو يين كوليك علم نجا كرانا الله تعالى لن آخرة . لن لمون كوليك علم اورا نجا كرانا الله تعالى لن آخرة ، كيا نجا سوفايا مكوليه فڠكات دنيا . اتوا سوفايا دي ملياكى منوصا . مكا هيا مكوليه كروسان .

وليحرمن عرف الجنان الفاخرة ۞ وليسقطن في درك نار نازلا ①

① ووغ كغ كوليت علم اورا نجا الله تعالى لن اخرة . ايكو بكال كاليغان
سكغ كيند اي سوركا كغ اينده، واتي لن بكال ججكور، اغدا لم اوندا كي
نراكا كغ غيسور . ايكي كا فوندوت سكغ فاغنديكا كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم
من تعلم علما مما يبتغى به وجه الله تعالى . لا يتعلمه الا ليصيب
به عرضا من الدنيا لم يجد عرف الجنة . ارتيني : سفا ووغ كغ غاجي
علم كغ كرانا الله تعالى . اغ مغكا اورا غاجي اغغ سوفيا مكوليه بوندا
دنيا . مكا اورا بكال نمو كيند اي سوركا . لن سكغ فاغنديكا كنجغ
نبي صلى الله عليه وسلم : من طلب العلم ليجاري به العلماء او ليماري به السفهاء
او يصرف به وجوه الناس اليه ادخله الله في النار . ارتيني : سفا
ووغ كغ كوليت علم كرانا كغكو مادوني فارا علماء، اتوا كغكو غالاهاكي
ووغ بودو، اتوا كغكو ناريك سوفيا منوصا فدا نوتا فوا مراغ ديويني . مكا
الله ارف غلبواكي نراكا .



رجل به يؤتى غدا يلقى به ۞ في النار تخرج منه امعاء جلا ①

فيها يدور كما يدور حمارنا ۞ برحاه تطحن كالحصيد تذللا ②

فيجي من في النار يسأله اما ۞ قد كنت تأمرنا وتنهى مقبلا ③

فيقول يا قومي بلى لكنني ۞ ما كنت بالعلم المكرم عاملا ④

①②③④ ايكي جريتاني سكساني ووغ كغ فرينته . نموغ اورا انجالاكوني
ديوي . بكاه نموغ ماغكاري ديوي . معنيني جريتاني : بيسوك دينا قيامة
انا ووغ لنانغ دي تكاكي لن دي ججكوراكي نراكا . جروهاني متو لن موبغ٢
اغ كنان كيريني جروهان . كيا حمار كغ موبغ اغ كنان كيريني كيليغان
كندوم . لن اينا با غتي . نولي فدا تكا ووغ كغ انا نراكا . لن فدا انا كونه
افا سبب اورا اكغ فرينته كبيجيكان لن بكاه منكرات ؟ نولي ماتور ووغ
لنانغ . هيا بنر . نموغ اكو اورا انجالاكوني علم اغغسن كغ موليا . ايكي جريتا
كا فوندوت سكغ فاغنديكا كنجغ نبي صلى الله عليه وسلم : يجاء بالرجل يوم
القيامة . فيلقى في النار فتندلق اقتابه في النار فيطحن فيها

① يعصي امرؤ قد رام غير إلهه وثواب أخرى بالتعلم غافلا

كطاحن الحمار برحاه. فيجتمع اهل النار فيقولون. اي فلان ماشأنك اليس كنت تأمرنا بالمعروف وتنهانا عن المنكر؟ قال قد كنت آمركم بالمعروف ولا آتيه وأنهاكم عن المنكر وآتيه. رواه الشيخان. ارتيني: دڠ تكاكن سئاووڠ لناڠ بيسوء ديناقيامة. تولي دڠ جچوركن كنراكا. تولي منوجروه هاتي. تولي كيتايڠ اڠ جروهاتي كيا ايليڠ حمار اڠ دالم كيليڠان كندوم. تولي فدا كومفول ووڠ اهل نراكا. تولي فدا فتاكون اهل نراكا. هي فلان. كنفي سيرا؟ افا سير اورا كڠ فرينته كباكوسان مراڠ كيتا؟ لن ڤڠاره كيتا سكه منكر؟ مكا غوچافي ووڠ لناڠ: اغسون مرينته سيرا كابيه اڠ غلاكوني كباكوسان. نموڠ اكو ديوي اورا غلاكوني. اكو ڤڠاره سيرا كابيه سكه منكر نموڠ اكو ديوي غلاكوني منكر. كاتراغاني اڠ كتابي امام الشبرخيتي: ساتمتوني سكهاكاسبوت ايكو كرانا اوليهي غلاكوني منكرات. اورا كرانا اوليهي ملاغكري اوچافاني. كرانا انا حديث روايتي امام انس هاتور: يارسول الله. كولا بوتن فوروڠ فرينته بچيك. سداووي كولا ديريڠ غلامفاهي لن كولا بوتن فوروڠ ڤڠاره اوون مڠلوهي كولا ديريڠ نيڠهي. رسول الله داووه: مروا بالمعروف وان لم تفعلوه، وانهوا عن المنكر وان لم تجتنبوه. ارتيني: فرينتاها سيرا اڠ كباكوسان سنجان سيرا دوروڠ غلاكوني. ڤڠاها سيرا اڠ فركارا الا. سنجان سيرا اورا مختدوهي.

① دوصا اوا ٢ ان كڠ كوليك علم كڠ نجاڠ ليهاني فغبيران لن كنجاران



① حرم عليه جراية المتفقهه الا بعلم نافع متشاغلا

② وكذاك يعصي من يعلم ذلكا الا لعلم نافع لا جاهلا

لخرة. كيا نجاسوفيا بيصا يمبوت كاووڠ. بيارا ان اكيه. اتوا سوفيا مكوليه فغكاة ڤوور. دڠ فيك هاتووووڠ سوكيه. اتوا سوفيا دي ملبا كي منوصا. لن لالي غاجي علم كڠ منفعة.

① حرام لن دوصا كدوڠي ووغكڠ غاجي كڠ نجاليا ني فغبيران لن كنجاران لخرة. افا نومفا بيارا ان كڠ دي سدياكي مراڠ ووغكڠ غاجي علم فقه. اوكا ووغكڠ غوساني هيا حرام اوويه. سا ليا ني ووغكڠ فدا اكتوغكول غاجي علم كڠ منفعة.

② اوكا حرام مولاڠ مراڠ ووغكڠ غاجي كاسبوت. كيا ادول كلمان مراڠ ووڠ بيغكال. كجبا يين مولا غاني علم كڠ منفعة كڠ بيصا غرو باه بياني كڠ اورا بجيك. اتوا اورا كرفي نجاني ووغكڠ غاجي كاسبوت. مكا هيا اورا حرام مولاغي.

(١) فَإِذَا رَأَى مُتَعَلِّمًا يَكْبُو عَلَى الـ — شَهَوَاتِ مُتَّبِعًا هَوَاهُ مُعَامِلًا

(٢) مُتَكَالِبًا أَيْضًا عَلَى رَوْمِ الدُّنَا — مِنْ غَيْرِ مِنْهَاجٍ مُبَاحٍ فَائِلًا

(٣) أَوْ قَدْ تَعَاطَى عِلْمَ فَرْضِ كِفَايَةٍ — مِنْ قَبْلِ فَرْضِ الْعَيْنِ عِلْمًا وَابْتِلَا

---

(١) (٢) ديني تندا٢ ني ووڠكڠ ڠاجي اورا لوجه الله تعالى وثواب الآخرة .
هيا ايكو ييا انا ووڠكڠ ڠاجي كڠ كسڠسم كسنڠان . نوروتي هوا النفسوني
اڠدالم تنداڠاني . لن اوكا ڠو نسڠ كوليك دنياكڠ اورا ڠڬوڤو ددالان
كڠ دحوناڠاكي شرع اڬاما اسلام . اتوا كلوان ريڠقو .
(٣) سڠكه تنداني ووڠكڠ ڠاجي اورا لوجه الله تعالى وثواب الآخرة . ايكو
تنداڠي ڠاجي علم فرض كفاية كيا علم نحو . صرف . معاني . بديع .
بيان . سادوروڠي وروه لن تنداڠي علم فرض عين . تلو كاسبوت ڠارف
هيا ايكو . علم كڠ بڠاكي عبادة . علم كڠ بڠاكي اعتقاد . لن علم برسيهاكي
اتي .



(١) فَلَقَدْ تَبَيَّنَ مِنْ قَرَائِنِ حَالِهِ — قَصْدٌ لِغَيْرِ اللهِ فِيهِ تَغَلْغَلَا

(٢) وَكَذَا إِذَا تَرَكَ الصَّلَاةَ جَمَاعَةً — مِنْ غَيْرِ عُذْرٍ بَلْ بِأَنْ يَتَكَاسَلَا

---

(١) مڠكادادي ترڠ سڠكڠ تندا٢ ليما كاسبوت . لن سكيڠ تيڠكاه
لاكوني ووڠكڠ ڠاجي . يين تنداڠي سالاه سوجيني ليما كاسبوت
داديڠ تنداڤن ڠاجيني ايكو اورا لوجه الله تعالى لن ثواب الآخرة . لن
قلبو اڠدالم سجاتيڠ لوفوت . لن دوزا كا (حرام) .
(٢) لن اوكا دادي تنداني ڠاجي اورا لوجه الله تعالى لن ثواب
الآخرة . تليڠكا ووڠكڠ ڠاجي ايكو . بيا صا تيڠڬال صلاة برجماعة .
اوليهي تيڠڬال برجماعة اورا اساجرانا عذر شرعي . نڠيڠ كرانا
مالس لن راصا٢ .

(١) وكذاك ترك للرواتب والسنن ان اكدت فاعلمه واضح تبتلا

## علامة علماء الاخرة

(١) لن اوكا داديني تنداني ووغكغ غابجي اوزا الوجه الله تعالى لن ثواب الاخرة . يايكو ووغكغ غابجي ايكو . ننغكال اوزا انندا غي صلاة رواتب قبليه الظهر . عصر . عشاء لن صبح . لن بعدية الظهر . مغرب لن عشاء . اتوا ننغكال صلاة٢ سنة مؤكدة . كيا وتر . ضحى لن لياني . مكا سيرا سوفيا وروه اغ ووغكغ كو ليك علم كغ اورا لوجه الله تعالى وثواب الاخرة . لن سيرا سوفيا ايليغ لن ينصا جو غكوي عباده سوفيا داديكاكى باكوسي بنية ايرا .



(١) ولعالم الاخرى علامات ترى لايطلب الدنيا بعلم مسائلا

(٢) ولذاك آيات تكون كثيرة ان لا يخالف قوله ما يفعلا

(٣) ويكون بالمأمور اول عامل وعن الذى ينهى تجنب اولا

(١)(٢)(٣) سا بعدانى رمفوغ نراغاكى كاو تمانانى علم لن كاهو نجونانى غابجي . لن انجاماني ووغكغ غابجي اوزا الوجه الله تعالى لن ثواب الاخرة . سا ايكي نراغاكى تندا٢ نى علماء آخرة . هيا ايكو علماء الخير . سوفيا بيصا بيدا اكى مراغ علماء الدنيا . هيا ايكو علماء السوء . كدوي علماء آخرة انا تونديا٢ كغ بيصا سيرا ايتغالى . هيا ايكو انا وولو . كه سفيسان هيا ايكو اوزا نومفرنيه كلوان علموني مراغ بونديا اتوا فغكات دنيا . تنديا٢ نى اوزا نومفرنيه دنيا ايكو اكيه . كيا دينى اغكفان اسوري دنيا لن اغوغي اخرة . لن ماغرتني بين دنيا لن آخرة ايكو بر تنتاغان . بين نموكغ سيجي تمتوكيا لاغان كغ ونيه . هيغكا شكر لن بوغه فنا ريغان فقير لن اصل سوكينه عمل آخرة . كفيغ فيندو ونى تنداني علماء آخرة . ايكو فغوجافى اوزا نولايانى تنداغانى . تكسي غاويني تنداغ مراغ براغكغ دغ فرينته لن غاويني غدوه سغكغ براغكغ دي جكاه .

(١) ويكون معتنيا بعلم ارغبا — في طاعة ناه عن الدنيا اجتلا

(٢) متوقيا علما يكون مكثرا — قيلا وقالا والجدال مسولا

(٣) ويكون مجتنبا ترفه مطعم — وبمسكن واثاث ذاك تجملا

(٤) وتنعما وتزيينا بلباسه — والى القناعة والتقلل مائلا

(١)(٢) كفيغ تلو سكغ علامتي علماء آخرة . ايكو غمناكي علم كغ داديكاكي دمن عبادة لن غابكتي الله . كيا صلاة . فواسا . مجا قرآن . صلوات . ذكر . وردان . لن ليا٢ ني . اوكا بڠاه لن غدوهي شاه كغ داديكاكي دمن دنيا . اوكا غدوهي علم كغ داديكاكي فرافادو . لن فربنتاهان كغ داديكاكي كومان كغ دي فاهيني كلوان غلو فوتاكي ليان . هيغكا داديكاكي ساترون - سيناترون .

(٣)(٤) لن كفيغ فت سكغ تندا٢ني علماء آخرة . ايكو غدوهي فڠانان كغ ايناء٢ . لن غدوهي باكوس٢ سان اومه لن بكاكاسي ارمه . لن اوكا غدوهي غغكو سندڠان كغ ميواه . كغكو فقاهيسان لن چونڠ وغ



(١) ويكون منقبضا عن السلطان ذا — ان لا يكون عليه يوما داخلا

(٢) الا لنصح او لدفع مظالم — او للشفاعة في المراضي فادخلا

تكسي دمن مانوڠسا اناني لن غميريت كابيه فرا اوغكو سا اني .

(١)(٢) كفيغ ليما سكغ علامتي علماء آخرة . ايكو غدوهي حمفور لن ملبو اغ اومه فرافتوا سانكارا الغيه ربن ككرانا ارف نصيحة كبجيكان . اتوا اتوالا نكسي بيلاني فڠ نياياان . اتوا كرانا نولوغي لن اويه شفاعة مراغ وغ كغ فنا كنا فنا كيت موراڠ . مڠكا ايڠ كرانا كفرلوان كاسبوت . مڠكا ايڠ كنا ملبو اغ اومه فرافتوا سانكارا .

وَإِلَى الْفَتَاوِى لَا يَكُونُ مُسَارِعًا ۞ وَيَقُولُ إِسْأَلْ مَنْ يَكُونُ تَأَهُّلَا ①

وَإِلَى اجْتِهَادٍ لَا يَكُونُ تَعَيُّنًا ۞ وَيَقُولُ لَا أَدْرِي إِذَا لَمْ يَسْهُلَا ②

①② كفيغ تـ... سكغ علاماتى علماء آخرة . اورا اكي - اكي لن كسوسو فريغ فتوى . تكسى يين ارف فريغ فتوى . لوبه دينسيك ديى اغن٢ لن ديى جوجوكاكى مراغ داووهى فرا علماء كغ سكيغ قرآن حديث مالة تركليغ داووه ؛ سوفيا فتاكون مراغ علماء ليا كغ لوبه عالم لن بيا صافريغ فتوى . لن اوكا اورا اكرضا اجتهاد . بلينك سنغ صتوروت لن تقليد مراغ علماء كغ دينهين٢ . معكونو ايكو يين اورا ادى فرض عين . سبب اغ كتاب٢ مذهب اورا انا ، لن اورا اتنو مجتهد ا ا . لن تليكا اغيل لن اورا ماغرتى اغ مسئلة كغ ديى تاكوناكى . مكا داووه تروس تراغ اورا اينسين لن مالو . اكو اورا ماغرتى .



وَيَكُونُ يَقْصِدُ بِالْعُلُومِ وُجُوهَهُ ۞ لِسَعَادَةِ الْعُقْبَى الْعَظِيمَةِ نَائِلَا ①

فَيَكُونُ مُهْتَمًّا بِعِلْمِ الْبَاطِنِ ۞ وَرِقَابِ قَلْبٍ لِلسِّيَاسَةِ فَاعِلَا ②

مُتَوَقِّعًا الطَّرِيقَ عِلْمِ الْآخِرَةْ ۞ مِمَّا يَكُونُ مِنَ الْمُجَاهَدَةِ انْجَلَا ③

①②③ كفيغ فيتو سكغ علاماتى علماء آخرة . ايكو نجاكلوان علموني كغ كيكو غودى سوفيا مكوليه كبجاران اغ دينا فوغكاسان ( آخرة ) كغ اكوغ . مولاهيا نمناكى علم باطن . تكسى غودى تمباني فنياكيت اتى . كيا : درغكى . كومديى . ليريى هاتى . لن ليا٢ ني . لن كلم تنلغى مراقبة القلب كغ كيكو ملاجاريى لن غولينا اكى مراقبة . لن غارف٢ كبوكاني علم آخرة . كغ جوكول لن تيمبول سبب مجاهدة معنهادف اغ غرصا داكم كوستى الله تعالى اغ فرسفين سرتا سوجينى اتى سكغ ميكير اكى فركار ادنيا . حكا دادى كبوكا افاد الانى علم آخرة . لن ميلي افاسومبرنى حكمة سكغ اتى نورانى . كرانا سوجينى اتى لن اغ فرسفين معنهادف غرصا داكم كوستى الله تعالى . ايكو دادى كوججينى مكوليه الهام لن سومبرنى كبوكانى اتى نورانى .

وَيَكُوْنُ مُعْتَمِدًا عَلَى تَقْلِيْدِهِ ۞ لِشَرِيْعَةٍ وَعَلَى بَصِيْرَتِهِ الْجَلَا (١)

وَأَئِمَّةٌ كَالشَّافِعِي وَنَحْوِهِ ۞ كَانُوْا عَلَى سِتِّ خِصَالٍ كُمَّلَا (٢)

زُهْدٌ صَلَاحٌ وَالْعِبَادَةُ عِلْمُهُمْ ۞ بِعُلُوْمِ عُقْبَى نَافِعَاتٍ لِلْمَلَا (٣)

وَكَذَا الْفَقَاهَةُ فِي مَصَالِحِ دِيْنِنَا ۞ وَإِرَادَةٌ بِتَفَقُّهٍ رَبَّ الْعُلَا (٤)

---

(١) هيڠ ووڠ لوسكڠ علاما اتى علماء آخرة. ايكو كڤيڠين ولان تقليد اڠݢداكن شريعة اݢاما اسلام لن مراڠ ڤيڠالى اتى نوراني كڠ سوچي لن مرنى سكڠ كڠكارفاني هوا نفس.

(٢) ديني فرا امام٢ كڠ اوتاما. كيا امام شافعي. امام حنفي. امام مالكي. امام حنبلي. لن ليا٢ني. ايكو فدا ڠݢدوى٦ كي فركارا انم كڠ كاسبوت اڠ بوري.

(٣) (٤) ديني فركارا انم. هيا ايكو اهل تافا تڠكسي ميليه آخرة كاتيمباڠ بوندا دنيا. لن باڬوس بيتندا لاكوني. لن اوكا اهل عبادة. لن دويني علم آخرة كڠ منفعتي فرا منوسا. لن دويني علم فقه كڠكو ڠودي كبيجيكان اݢاما اسلام لن كڠكو طاعة لن عبادة مراڠ الله تعالى. ديني روايا اتي



فُقَهَاؤُنَا قَدْ تَابَعُوْا فِي فِقْهِهِمْ ۞ لَا غَيْرُ فَاتْبَعْ لِلْجَمِيْعِ لِتَفْضُلَا (١)

---

اِمام شافعي اڠݢداكن عبادة. تمباكى بڠي دادي تلو. سافراتلون كڠكو ڠاجى علم. سافراتلون كڠكو عبادة. سافراتلون كڠكو سارى. امام الربيع ڠندِيكا: امام شافعي ايكو ختمان قرآن اڠ وولان رمضان كفيڠ سويدالك ختمان. كابيه دي واچا اڠ ساجرونى صلاة. امام شافعي داووه: اكو وونيت عمور تمبلاس تهون اورا ناهو وارك. كرانا وارك ايكو دادي ڠكاكى ابوتى اواء. لن ڠانوساكى اتى. اوكا ڠيلاڠاكى لنتيڤي عقل. لن مراهي توروا. لن ابوه عبادة. ديني امام حنفي. ايكو اهل عبادة. زهد لن اهل معرفة مراڠ الله تعالى. چينار يطا: امام ابو حنيفة بيا سا عبادة سنتڠه وڠي. اڠ تڠه دالان اناكڠ موني: ايكي امام ابو حنيفة بيا سا عبادة ساوڠي. سابعدا اتي امام ابو حنيفة ميدا ڠت اوچافن كاسبوة. نولي عبادة ساوڠي ووتوه. سرانا داووه: اكو ايسين ين دي ارانى كڠ اورا ڠسن لاكوني. چينار يطا ماليه: امام ابو حنيفة ارف دي دادِيكاكى حاكم ديني سلطان يزيد. تتافى امام ابو حنيفة نولاك اورا كرصا. ڠنتي دي اجار چمبطي كڠ كيڠ روڠ فولوه. تتف نولاك. كيا مڠكو نو تيندا كلمفاهي فرا امام كڠ ديني ڠين.

(١) ديني ووڠ اهل فقه اڠسن. تڠكسي ووڠ اهل فقه اڠ زمان اڠسن ايكي. ايكو فدا ماتوت مراڠ فرا ائمة. تموڠ اڠݢدا اڠ علم فقه بلاكا. تڠكسي ماعرتيني حكم بطل حرام. واجب. وتاڠ مكروه. اورا فدا

فتعلمن لله علما نافعا ۞ ان كنت تطلب ملك دارين اعتلى (١)

مڠكا اغاجيها سيرا. كرانا الله تعالى. اغ علم. كڠ منفعة. لمون انا سيرا. ايكونو ڤرچاي سيرا. اغ كراتون دنيا اخرة. كڠ دوهور.

تعليمه لله خير عبادة ۞ وخلافة ووراثة فتوسلا (٢)

اوتوس ووڠ علم نافع. كرانا الله تعالى. ايكو لوبيه باڮوس ٢ سي عبادة. لن منطاني كنجڠ نبي. لن خليفة. لن وارثان.

هانوت اغدالم زهدى. صالحي. عبادهي. لن لياني. مڠكا سيرا
ايها السالك. سوفيا هانوت مراغ ائمة اغدالم سكابيهي فركارا انم
كاسبوت غارف. سوفيا سيرا بيصا دادي ووڠ كڠ اوتما غوغكولي ووڠ
اهل فقه سا ايكي.

(١) سابعداني سيرا اوروه كاوتمانى علم. مڠكا سوفيا سيرا اغاجي ايها
السالك. اغ علم كڠ منفعة يين سيرا ايڠين نجالن غارفاني كراتون اغ دنيا
لن اخرة. امام شافعي رضي الله عنه داووه: من اراد الدنيا فعليه بالعلم.
ومن اراد الآخرة فعليه بالعلم. ارتيني: سفاووڠ كڠ كارف مليا اغ
دنيا مڠكا سوفيا كولبك علم لن سفاووڠ كڠ كارف مليا اغ اخرة. اوكا سوفيا
كولبك علم.

(٢) ديني مولاغ علم كڠ منفعة. كلوان نية كڠ باڮوس كرانا الله تعالى،
ايكو لوبيه باڮوس ٢ سي عبادة مراغ الله تعالى. كرانا داووهي كنجڠ نبي
صلى الله عليه وسلم: كلمة من الخير يسمعها فيعلمها ويعمل بها خير له من عبادة
سنة. ارتيني: سا كلمة كڠ بچيك. كروغو لولي دي ووڠ ولاغاكى. لن
دي لاكوني. ايكو لوبيه بچيك كاتمباغ عبادة ستاهون. لن مولاغ ايكو
دادي فعكاتيني كنجڠ نبي. كرانا داووهي كنجڠ نبي صلى الله عليه وسلم: على خلفائي



# آداب المتعلم

ناتي ايكي. تاتا كراماني. ووڠ كڠ غاجي.

وجه كلام القوم غير مخطئ ۞ ومعلما وقر ولست مجادلا (١)

رحمة الله. قيل ومن خلفاؤك؟ قال الذين يحيون سنتي ويعلمونها
عباد الله. ارتيني: موڠڮا٢ فرافعكاتيني انجغسون فاريڠان رحمة. توليه دي
سوفوني فرصا. سينتن فعكاتيني فنجنغان؟ توليه داووه: هيا ايكو فرا
نه فدا غوريف ٢ لاكو انجغسون لن فدا مولاغاكى مراغ كاولاني الله تعالى.
اوكا ووڠ كڠ مولاغ كاسبوت. بيصا نومفا وارثاني فرانبي. كرانا داووهي
كنجڠ نبي محمد صلى الله عليه وسلم: العلماء ورثة الانبياء. ارتيني: فرا ووڠ كڠ فدا
مولاغ ايكو دادي وارثى فرانبي. مڠكا سوفيا سيرا ايها السالك.
كاووڠ فرانتارانى بيصا كفارك مراغ الله تعالى كلوان مولاغ علم منفعة
سرانا نية كڠ اخلاص لوجه الله تعالى.

(١) ايها السالك. لمون سيرا غوراغ فاغندى يكاني كورو صوفية. كڠ لاميڠه
سولايا. سوفيا اويه وجه كڠ بيصا دادي اورا سولايا. لن اجا سيرا
لوفوتاكي. كرانا غلوفوتاكي داووهي كورو صوفية ايكو دادي يكاكي
بوچڠكي اتي. لن دادي تلاز. مالاه غوابيراكي داديكاكي سوء الخاتمة.
لن سوفيا سيرا امليا اكي كورو نيرا. كرانا امليا اكي كورو ايكو كاكولوغ
مليا اكي علم. لن اورا بكال مكوليه علم يين اورا كلم مليا اكي علم.
لن اجا فيسان ٢ مادوني مراغ كورو نيرا. سوفيا سيرا انكا اكي يين

وَاسْتَفْسِرِ الْأُسْتَاذَ وَاتْرُكْ مَابَدَا ۞ لِبَدِيْهِ فَهْمِكَ مِنْ كِتَابٍ وَاسْأَلَا (١)

قَابِلْ كِتَابَكَ قَبْلَ وَقْتِ مُطَالَعَةٍ ۞ بِصَحِيْحِ كُتْبٍ وَاضِحٍ قَدْ عُوِّلَا (٢)

كوروني ايكو لويه عالم كاتيمباڠ ليافي. امام الربيع غنديكا، الحسن لورلواني منوڠ ربابو تليتيكا امام شافعي ميرساني مراڠ الحسن. كرانا الحسن ڠكوڠاكي كورو الحسن امام شافعي.

(١) أيها المتعلم. مناوا سيرا دوي كمشكلان مهم كتاب. سوڤيا سيرا نووون كاتراڠاني كورو. اجاما نوت فيكيرا نيرا اكڠ ونو نيتان. تبقا اناكا تراڠاني كورو. كرانا انا باسان: سڤاووڠ مكورو كتاب، مكالو فوقي لويه اكيه كاتيمباڠ بنرى.

(٢) أيها المتعلم. مناوا سيرا ارف مطالعة انو اجي كتاب، سوڤيا لويه ڤيڤيك كتاب ايرا سيرا ابنديڠ سادورونجي. مراڠ كتاب كڠ صحيح كڠ ڤتا٢ بنرلن كنادي كينيب ولي لن دي فرچايا.



طَالِعْ مِرَارًا مَتْنَهُ قَبْلَ الشُّرُوْ ۞ حِ فَإِنَّهُ أَوْلَى وَأَحْسَنُ مَوْئِلَا (١)

وَلَفَهْمُ سَطْرٍ مِنْ مُتُوْنٍ أَحْسَنُ ۞ مِنْ عَشْرِ أَسْطُرٍ مِنْ شُرُوْحٍ فَاقْبَلَا (٢)

وَابْدَأْ بِفَرْضِ الْعَيْنِ ثُمَّ اعْمَلْ بِهِ ۞ ثُمَّ الْكِتَابَ فَسُنَّةً مُتَرَتِّلَا (٣)

(١)(٢) سوڤيا سيرا انجالن مطالعة كتاب متن. هيڠڬا فهم لن مالڠري ساأدورونجي سيرا انجالن مطالعة شرح. كرانا كتاب متن ايكو لويه اوتمالن لويه باكوس. سبب ريڠكس لن كيمفاڠ دي باليني. مولا فهم ساأ لاريك كتاب متن ايكو لويه بچيك كاتيمباڠ فهم سفولوه لاريك شرح. كرانا ساأ لاريك متن. مڠكو فيڽاڠ٢ مسألة. شرح ڠوڠ تراڠاكي ايسيني كڠ دي كنتوڠ انا متن. مولا سوڤيا سيرا اماڤي چا لن مطالعة متن لويه ڤيڤيك.

(٣) ديني اورواني ڠاجي، سوڤيا سيرا اميويتي ڠاجي علم كڠ فرض عين. تلوكا سبوت ڠارف هيا ايكو علم كڠ بنراكي ڠانكيني لن عبادة. لن علم كڠ بنراكي اعتقاد اصول الدين. اوكا علم كڠ برسيهاكي سكڠ رزكيني اتي. نوليه ڠاجي تفسير القرآن نوليه حديث. لن سوڤيا سيرا الكرصا اورواتان كا سبوت.

(١) وَاتْبَعْ بِعِلْمِ الْفِقْهِ ثُمَّ أُصُوْلِهِ ثُمَّ الْبَوَاقِيْ رَاعِ تَدْرِيْجًا بِلَا

(٢) وَعُلُوْمُ آدَابٍ ثَمَانِيَةٌ لُغَةٌ صَرْفٌ وَنَحْوٌ وَالْمَعَانِيْ لِلْفُضَلَا

(٣) وَكَذَا بَيَانٌ وَالْبَدِيْعُ وَقَافِيَةٌ وَكَذَا عَرُوْضٌ فَاطْلُبَنْهَا مُجْمَلَا

---

(١) ايها المتعلم. سوفايا سيرا اونسولاكن اغ علم فقه: هيا ايكو غاوروهي حكم شرع عملية كغ دي فوندوت سكغ دليل تفصيل. نولي علم اصول الفقه هيا ايكو غاوروهي حكم شرع عملية كغ دي فوندوت سكغ دليل اجمال. اوكا غاوروهي چاراني مونڤوت دليل لن شرطى لن وعكغ مونڤوت دليل. نولي غاجي سكاريني علم. لن سوفايا سيرا اغركصا علمو نيرا. كلوان مونڤا مونڤا سرا انا يو باغ كفينترانيرا.

(٢) (٣) ديني اكيهي علم سستا اعرب. ايكو انا وولو: سيجي. علم لغة. هيا ايكو غاوروهي ارتيني كلمة عرب. كفيغ فيندو: علم صرف. هيا ايكو غاوروهي اصل كلمة عرب. لن صحيح معتلي. كفيغ تلو: علم نحو: هيا ايكو غاوروهي تيغكاهي اخيري كلمة كلوان اعراب اتوا بناء. كفيغ فت: علم معاني. هيا ايكو غاوروهي كو غمان عرب كغ چوچوك مراغ كغ دي كارفاكي. كفيغ ليما: علم بيان،



(١) وَفُرُوْعُهَا إِنْشَاءُ نَثْرٍ وَالنِّظَامِ وَمُحَاضَرَاتٌ وَالْخُطُوْطُ فَاجْمِلَا

(٢) لَا تَغْتَرِرْ بِوُقُوْعِ أَهْلِ زَمَانِنَا فِيْ مَنْطِقٍ ثُمَّ الْكَلَامِ تَوَغُّلَا

---

هيا ايكو غاوروهي ارتي كلمة عرب كغ حقيقة اتوا مجاز اتوا فرسموان. كفيغ نم: علم بديع. هيا ايكو غاوروهي باكوسي كو غمان عرب ساء بعدني نوچوكي كغ دي كارفاكي. كفيغ فيتو: علم قافية. هيا ايكو غاوروهي تيغكاهي حرف كغ آخر سكغ نظم. كفيغ وولو: علم عروض. هيا ايكو غاوروهي وزني شعر نظم.

(١) ديني چبا غي علم سستر اوولو. ايكو علم انشاء، نثر. هيا ايكو غاوروهي سجع كو غمان عرب. لن علم انشاء نظم: هيا ايكو غاوروهي نوسون نظم كغ چوچوك وزني. لن علم خط: هيا ايكو غاوروهي باكوسي توليسان عرب.

(٢) ايها المتعلم، سيرا اجا فيسان٢ كبوجوء مراغ تندا غاني فراووغكغ غاجي اغ زمان سا ايكي. كغ فدا غاجي علم منطق لن علم كلام لن فدا كسكسن. ديني علم منطق كغ دي لاراغ. هيا ايكو علم منطق كغ دي چمفور كلوان فنبا ساراني فلاسفة كغ دا ديكاكي كافر. يين علم منطق كغ اورا چمفور فلاسفة. مكا هيا كا سوفرنيه. سوفايا بيصا غيلاغاكي كناما غان. لن اوكا علم كلام كغ دي لاراغ. هيا ايكو كغ دا ديكاكي فلاسفة. ديني علم كلام كغ بيصا دا ديكاكي غاوروهي مراغ الله

(١) طَالِعْ أَخِي إِحْيَا الْغَزَالِي تَنَلْ فِيهِ الشِّفَا مِنْ كُلِّ دَاءٍ أَعْضَلَا

بچالاه اوليه مو هاي سودارا اكن كتاب احياء امام غزالي نسچاي اوليه اڠكاو. دالم كتاب احياء ايت اوبت درفد تيف٢ ڤپاكيت يڠ ملتڠ.

## آدَابُ الْأَكْلِ

ايكي ايكو تاتاكراماني مڠان.

(٢) كُلْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ حَلَالٍ لَا شُبَهْ مَا لَمْ يَذُمَّ الشَّرْعُ ذَلِكَ حَلَّلَا

سوفايا مڠان سيرا ساووسي صلاة ضحى سڠكڠ بركاتڠ حلال كڠ اورا شبهة. انوڠ بركاتڠ اورا چچات انا شرع. ايكو دي حلالاكن.

تعالى. مكا ڠاجيني هيا دادي فرض عين.

(١) أيها المتعلم. سوفيا سيرا ايڠ غالي كتاب احياء علوم الدين كراڠاني امام حجة الاسلام زين الدين ابي حامد محمد بن ابي حامد الغزالي. سوفيا سيرا ايصا مكوليه تومبا سكڠ سكابيهي فپاكيت كڠ تمن باطنت. سكڠ فپاكيت ظاهر لن باطن. عند بكا بعض العارفين: والله لو بعث الله الأموات. لما اوصوا الأحياء. إلا بما في الأحياء. وفيه انتفاع لأهل الإبتداء والانتهاء. ارتيني: دمي الله. لمون تاڠيكاكي كوستي الله تعالى مراڠ ووڠ كڠ فدا ماتي. تمتو اورا فدا مكانس مراڠ ووڠ كڠ فدا اوريف سالياني. سوفيا فدا ڠلاكوني براڠكڠ كاسبوت لڠدالم كتاب احياء. كرانا كڠ كاسبوت اڠدالم احياء ايكو منفعة كدو٢ ووڠ كڠ بارو لن ووڠ كڠ وس ڠكاسي فڠاجيان.

(٢) سابعدني نراڠاكي اوتماني ڠاجي علم كڠ منفعة بعدني صلاة



(١) لَا شَيْءَ أَنْفَعُ مِنْ تَقَلُّلِ أَكْلِهِ وَشَرَابِهِ لِلْجِسْمِ وَالدِّينِ اعْتَلَا

اورا انا سوجي كڠ لوبه منفعة كا تيمبڠ بيتيكي مڠاني سالڠ لن ڠومبيني سالڠ مراڠ اواك لن اڠاما.

ضحى. نولي سوفيا سيرا أيها السالك مڠان سكڠ فڠانان كڠ حلال لن اورا شبهة. ديني كڠ ارن حلال. هيا ايكو كڠ اورا دي چچات ديني شرع. تݢسي اورا انا دليل كڠ ڠلاراڠ. ايكي متوروت امام شافعي. بين متوروت امام حنفي كڠ ارن حلال. هيا ايكو براڠكڠ انا دليل حلالي. دادي براڠكڠ اورا انا دليلي. ايكو حكمي حلال متوروت امام شافعي. لن حرام متوروت امام حنفي (دادي شبهة).

(١) أيها السالك. بين سيرا مڠان. اجا فيسان٢ ڠنتي وارك. نحوڠ ساقدر بيصا اوريف ڠلاكوني عبادة. كرانا اورا انا كڠ لوبه منفعتي اواك لن اڠاما. سالياني بيطيني مڠان لن ڠومبي. عند بكا امام الطرطوسي: ساتمني داواني اوسوس منوصلا ايكو انا ووا ولانس كيلان. سبب ڠجا مڠان كوراڠ سافراتلوني اوسوس هيا ايكو نم كيلان. كڠجڠ نبي صلى الله عليه وسلم داووه: ما ملأ آدمي وعاء شرا من بطنه. بحسب ابن آدم أكلات يقمن صلبه فإن كان لا محالة فثلث لطعامه وثلث لشرابه وثلث لنفسه. رواه الإمام أحمد والترمذي وابن ماجه والحاكم. ارتيني: اورا ڠيباكي انا آدم اڠ واداه كڠ لوبه الا كاتيمباڠ وتڠي. چوكوف اڠ انا آدم. افا فڠانان كڠ بيصا ڠادڠكي لمقيمي. بين كافكصا مكا چوكوف سافراتلون كڠكو فڠانان. سافراتلون كڠكو ڠومبيني. لن سافراتلون كڠكو امبكان.

(١) أفات شبع ثقل جسم قسوة الـ ‖ قلب الإزالة فطنة متململا

اوغ بپق مقنني . وارن ايكو بوق جسم . لن اتوسي . اتي . لن غيلاغاکي . اغ کرسي نلاذر . حالڽ فرنغ ڤاينيغان .

(٢) تضعيف جسم عن عبادة ربه ‖ جلب لنوم فاحذرنه وعجلا

غاقساکي . او اوا . سكع عبادة . محاع فنترانی سالكن . لن ناريکي فرارع تورو . مکاووه سيرا اغ واکن . لن تيغکلو سيرا .

(١)(٢) ديني بهاياني وارك . ايكو ليما : سيجي ابوتی اواه . غندیکا امام
الغزنری : سفاووغی معنان لونیه سافرا تلوني اوسوس . مکا
بیمفاع سکع دد الأني فراووغکه فدا رق غمنه دد الأني کوستی الله تعالى
کفیغ فیندو : غاتوساکی اتی . کاجربتا سکع حذیفه سکع کنجع
نبي صلى الله عليه وسلم داووه : من قل طعامه صح بطنه وصفا قلبه .
ومن كثر طعامه سقم بطنه وقسا قلبه . ارتيني : سفاووغکع
سيطيك فغاني . مکا وارس ونغي . لن بنيغ فيکیرانی . لن سفاووغکع
اکیه فغانی . مکا دادی لارا ونغي لن اتوس اتيني . کفیغ تلو غیلاغاکی
کرسی نلاذ . سیدنا علی كرم الله وجهه غندیکا : البطنة تذهب الفطنة
ارتيني : ووغکع دیبدوك (کبهی واذوکی = کوارکن) ایکو غیلاغاکی
کرسی نلاذ . کفیغ فت : ایکو دادیکاکی راصا - راصا عبادة کیا
داووهی لقمان حکیم مراع فوترانی : يا بني إذا امتلأت المعدة نامت
الفكرة وخرست الحكمة وقعدت الأعضاء عن العبادة . ارتيني :
نلیغ کابك ونغي . مکا دادی تورو فیکیرانی . لن بیسو حکماهی . اوکا
اغکوتانی راصا - راصا عبادة . کفیغ لیما : ایکو دادیکاکی اکیه تورو فی .
کرانا ووغکع اکیه مغانی . تمتو اکیه غومبیغی . بین اکیه غومبیغی



(١) قل بعد ذلك للسهاد لطاعة ‖ ثم انتبه قبل الزوال تسللا

سوفيا تورو اوان سيرا . سا ووسي ساکن . کرانا غليليه بغو . کنکو ناغیکی . تمهلی غليليه اسرا . ساووده ووغه بيوواك . مالاتانغ

(٢) والظهر صل جماعة مع سنة ‖ ثم اشتغل بالخير مما قد خلا

لن اع غظهر صلاة نامیرا . فدوان برجماعة سرتانی صلاة . سنة روانب . نتولی . تتنا عاسیرا . فکوان کیا اومان سكع بير كلقوروغن ليواة .

تمتو اکیه تورو فی . بین اکیه تورو نی . مکا دادی ایلاغ افافا اندهی
غمرغ .
(١) أيها السالك . سوفیا سیرا تورو اوان . سوفیا بیصا غليليغ فرلو
عبادة . داووه کنجع نبي صلى الله عليه وسلم : قيلوا فإن الشيطان لا يقيل . رواه
الطبراني وأبو نعيم عن أنس . ارتيني : سوفيا سيرا کابیه فدا تورو اوان
کرانا شیطان ایکو اورا تورو اوان . لن غندیکا سفهي علماء : إذا تغديت
فنم ولو على رأس الغنم . وإن تعشيت فدر ولو على رأس الجدر . ارتيني
یین وس مغان اوان . سوفیا تورو سنجان اناغ سیرا اهی وذوس .
یین ووس مغان بغی . سوفیا ملاکو٢ . سنجان انا دووری تیمبول .
تولی سا دورونی بدوك . سوفیا غليليغ تروس تاغی .
(٢) لن سوفيا تنداغ صلاة ظهر برجماعة لن سوفيا صلاة سنة قبلية
فاتغ رکعة لن سنة بعدية فاتغ رکعة . کرانا داووهی کنجع نبي
صلى الله عليه وسلم : من حافظ على أربع ركعات قبل صلاة الظهر وأربع بعدها
حرمه الله على النار . ارتيني : سفاووغی غرکصا غلاکونی فاتغ رکعة
سادورونی ظهر لن فاتغ رکعة سابعدانی . مکا کوستي الله تعالى
هراماکی ملبو نراکا . سابعدانی صلاة ظهر . تمولی تنداغ کیاکوسان

(١) فلطالب علما بعلم يشتغل ولعابد صلى تلا وهللا

(٢) وكذا الى وقت الرقاد فواظبن جدا على هذا ولاتك ذاهلا

(٣) وكتاب أذكار النواوى طالعن واعمل بمافيه تنل خيرا جلا

مااليه كياكغ كاسبوت غارف .

(١)(٢) مكاكغكوه وغكغ غابجي اتوامولاغ علم . سوفياكتوغكول غابجي اتوامولاغ اتوامطالعة اتواغفالاكي . لن ووغكغ عبادة . سوفياتنداغ صلاة مطلقة . مجاقرآن . مجاصلوات . ذكر . تهليل لن لياليا في . لن سوفياتتفانا سير ايها السالك مراغ تنداغان كاسبوت تومكا مراغ وقتوني توروبغي كلوان غمناكي تمنان لن اجا فيسن لالي سيرا .

(٣) ايها السالك . سير سوفيا بنغالي كتاب أذكار . كراغاني امام محيي الدين ابي زكريا يحيي ابن شرف النووي . كغ نراغاكي ذكر . وردان . لن دعاء اغ سكابيهي وقت لن تيغكاه . لن سوفيا سير غلاكوني براغكغ كاسبوت اغدالم كتاب أذكار . مكا سير ابيصا مكوليه كباكوسان كغ اكيه لن تراغ .



## آداب النوم

(١) لاتجلبن نوما ولاتك نائما الا على ذكر وطهر كاملا

(٢) لابأس ان ضاجعت وجك اتصر في غفلة وتلامس مستر سلا

(١) سابعدا في نراغاكي وردان ذكر لن ليا٢ في وويت فجر غنتي تومكا وقتوني تورو . تمولي ايكي نراغاكي تتاكراماني تورو . ايها السالك . بين سيرا دوروغ كودو تورو . سوفيا اجا سير فكصا٢ تورو . كرانا تورو ايكو ممبلاغاكي عمور تنفاكغكو عبادة . لمون كافكصا كودو تورو سير امبكا اجاهيسان٢ تورو اغبغ سيرانا ذكر مراغ الله تعالى . لن بنية سوفيا بيصا كواة تنداغي عبادة سيرانا مجادعاء : اللهم اني وضعت جنبي وبك ارفعه الخ لن ليا٢ في . لن سوفيا سيرانا سوچي سكغ حدث تورو .

(٢) لمون سير ادوييني بوجو . مكا اورانا لاراغن سير اغومفولي بوجو سيرا . اصل اورا لالي نية كغ بچيك . كيا نية نوهوفي حقي بوجو . لن سوفيا بيصا غدوهي معصية . لن كغو سيغكول ايرا اغدا اسكرانا تورو في هوا نفسو . تموغ متوروت تتاناني اكاما اسلام .

(١) فإذا انتبهت بليلة فتهجدا ۞ واستغفرن للمؤمنين ولعولا

(٢) فلركعتان من الصلاة بليلة ۞ كنز بدار الخلد أدوم أنبلا

(٣) فاستكثرن من الكنوز لفاقة ۞ تأتي عليك ولا نسيب ولا ولي

---

(١) لن تليكاسير اغليلين بغي . سوفيا أنجكال٢ تنداغ صلاة تهجد . تولي جالوأكي غفور امراغ ووغ تواير الورو . لن كابيه فراووغ مؤمن . لن سوفيا ناغيس ڤيووڠ مراغ الله تعالى . كرانا اغدالم بغي ايكو انا موغصا . كغ سفا ڤيووڠ مراغ الله تعالى اغدالم موغصا ايكو . تمتو دي فربغي .
(٢)(٣) مكا تمنان روغ ركعة اغ وقت بغي ايكو بيصا دادي كڤيدوم كغ لويه لغكڠ لن لويه باكوس اغ دينيا كالا غكڤان (آخرة) مكا سوفيا سير ايها السالك . غاكيهاكي كاوي كڤيدوغ . فرلو كڠكو سير نيمان بيسو بين سير اكتكان فقير اورا دوي اڤا٢ . تولي اورا دوي فميلي انوا كاسيه كغ بيصا نولوغ . هيا ايكو انا اغ آخرة .



(١) ويفوت هذا بالكثير من اهتما ۞ مك واشتغالك بالدنا متغافلا

(٢) وحديث دنيا ثم لغو واللغط ۞ وكذا بإتعاب الجوارح وامتلا

(٣) ويعين تجديد الوضوء وذكركا ۞ قبل الغروب مسبحا مستقبلا

(٤) وعبادة بين العشاء ومغرب ۞ ترك كلام ما بعد ذلك غافلا

---

(١)(٢) دنيغ كغ بيصا دادي كڠكي فوت لن راصا٢ ننداغي صلاة تهجد . ايكو انا ففت : سيجي . مرهاتيناكي دنياالن لالي كر نفوتاني آخرة . كفيغ فيندو . اومو غاني دنياالن اومو غاني للاهان . اوكا رامي٢ كوننر . كفيغ تلو . كاغيلاني اوا٢ اغ وقت ريننا . كفيغ فت . وتغ وارك .
(٣)(٤) دنيغ كغ بيصا نولوغ كمفاغي ننداغي صلاة تهجد . ايكو هيا ففت . سيجي : غنيار اكي وضو . نكسيي ننداغي وضو سنجان دوروغ بطل وضوني . كفيغ فيندو : ذكر لن مجا تسبيح ساءدوروغي مغرب . كفيغ تلو عبادة لغ انتارا في عشاء كلوان مجا قرآن . ذكر . كغ اوتما . ايكو صلاة نم ركعة انوا روغ فولوه ركعة كغ دغي اراني صلاة الأوابين . كفيغ فت : اورا

(١) وَاطْلُبْ عَلَى هٰذَا بَقِيَّةَ عُمْرِكَا ۞ وَاقْصُرْ لِآمَالٍ وَجَاهِدْ تَنْبُلَا

## تَذْكِرَةٌ

فريڠاتان

(٢) مَنْ لَا لَهُ شُغْلٌ بِدُنْيَا تَارِكًا ۞ دُنْيَا لَهُمْ مَا بَالُ ذٰلِكَ يَبْطُلَا

(٣) فَبِخِدْمَةِ الرَّبِّ الْعُلَى مُتَنَعِّمًا ۞ بِصَلَاتِهِ وَتِلَاوَةٍ مُتَشَاغِلَا

---

كوتمان مراڠ منوصا اڠ انتاراني مغرب عشاء كڠ دادي ككاني لالي عبادة.
(١) أيها السالك. سيرا سوفيا نتفي لن غلاغكى اكى غابكتي لن عبادة
كاسبوت عارف. اعدالم سكاريني عمور ايرا. لن سوفيا غور اعي لن
غيلاغاكى اعن٢ دنيا. لن سوفيا ممناكى طاعة لن عبادة مراڠ الله
تعالى. مڠكا سيرا ادا دني ووغكڠ اونتوڠ ففكاني اعدالم دنيا لن اخرة.
(تذكرة) فافليڠ لن فريڠاتان مراڠ ووغكڠ سڠاجا اورا كوليك
دنيا. لن كفيڠين جوغكوڠ طاعة لن عبادة. ديني اوروسان دنيا
دي فسراهاكى مراڠ فراكڠ كراعساڠ دنيا.
(٢) (٣) سفا ووغكڠ سڠاجا اورا دويني ففكاويان كوليك دنيا.



(١) وَإِذَا السَّآمَةُ فِي الصَّلَاةِ تَعَرَّضَتْ ۞ فَاتْلُ الْقُرَانَ بِرَهْبَةٍ مُتَأَمِّلَا

(٢) وَإِذَا سَمِعْتَ تِلَاوَةً فَانْزِلْ إِلَى ۞ ذِكْرٍ بِقَلْبٍ وَاللِّسَانِ مُكَمِّلَا

---

لن مسراهاكى فركارا دنيا مراڠ فرا ووغكڠ فدا كوليك دنيا. مڠكا
افا فا ايڠ داهي غڠكور اورا تنداڠ افا٢. مڠكا سوفيانيا خدمة مراڠ
فڠيران كڠ لوهور. لن سوفيا غراساكى نعمة تنداڠى صلاة لن مجا
قرآن. هيڠڬا كتوڠكول اورا ايليڠ دنيا.
(١) (٢) لن يليڠكا تنداڠى صلاة كرا اصابوسن لن كسل. مڠكا
مالية مجا قرآن سرانا ايليڠ ذات كڠ داووه هيڠڬا ممبول ووديني. لن
اوكا اعن٢ ارتيني داووه كڠ ديني ولچا. لن يليڠكا كرا اصابوسن مچا
قرآن. نولي غاليه ذكر كلوان اتي لن لسان سرتا عمفرناكى تناكرا
لن كيفية كڠ سيرا تومفا سكڠ فراكيه رو.

ثُمَّ اذْكُرَنْ بِالْقَلْبِ وَهُوَ مُرَاقَبَةٌ ... لَا تَشْتَغِلْ بِحَدِيْثِ نَفْسٍ مُهْمِلَا (١)

فَحَدِيْثُ نَفْسٍ كَالْكَلَامِ بِأَلْسُنٍ ... يَقْسُوْ بِهِ قَلْبٌ فَلَا تَكُ فَاعِلَا (٢)

## مُهِمَّةٌ

فرهاتيان

(١)(٢) لمون سيرا ابوسن لن كسل ذكر كلوان اتي لن لسان. نولي غاليه ذكر كلوان اتي بلاكا. هيا ايكو اراني مراقبة هيڠكا كيا٢ الله تعالى اغ غارف ايرا. اغ وقت مراقبة اجا فيسان٢ كتوغكول كلوان كو نماني اتي تكسي الميني اورا ميكير اكي ساليانى كسمفرناني كوسوتي الله تعالى. لن مناوا مبول فيكيران. اجادي بيڠكا لاكي. تتافي ايڠكال٢ دي باليكاكي ميكير مراغ الله تعالى. كرانا كو نماني اتي. ايكو فدا كارو كو نماني لسان. تكسي بيسا اديكاكي اتوسي اتي. مولا سيرا اجا فيسان٢ غلاكوني.

(مهمة) فرهاتيان اغدالم نراغكاكي اوتما٢ني عمل لن جاراني ذكر. اوكا نراغكاكي مجاهدة.



قَدْ أَجْمَعَ الْعُرَّافُ جُلُّهُمُوْا عَلَى ... أَنْ أَفْضَلَ الطَّاعَاتِ لِلّٰهِ الْعُلَا (١)

حِفْظُ الْأَنْفَاسِ يَكُوْنُ خُرُوْجُهَا ... وَدُخُوْلُهَا بِاللّٰهِ فِي الْمَلَأِ الْخَلَا (٢)

بِالشَّدِّ ثُمَّ الْمَدِّ تَحْتَ ثُمَّ فَوْ ... قَ صِفَةٌ لَهُ مَعَ بَرْزَخٍ فَاسْتَكْمِلَا (٣)

(١)(٢) كابيه مه اعارفين فدا مفاكات. ساتمني اوتما٢ني غابكتي ذات كغ لوهور. ايكو غركسا متولن ملبوني امبكان. كلوان ذكر مراغ الله تعالى. فدا اوكا اغدالم اكو مفولات. اتو اغدالم فرسفين (ايجين).

(٣) ديني جاراني ذكر نفي اثبات ايكو مغكيني ؛ دي غبنترأكي. لن دي داواكي الفي. دي ويويتي سكغ غيسور تكسي وودل. لن دي فوغكاسي تومكا دوور. تكسي اوتك. لن بليكاتو مغاغكا لفظ الله. سوفايا فيكيراني تكاكي صفاتي كوسوتي الله تعالى. تكسي بليكا غوجافاكي الله. افيني الميني، بصير، قادر، عالم. لن ساتروسي. كلوان تكاكي فيروني مرشد. سوفايا غجاني لومفات مراغ حضرة اكوسوتي الله تعالى. مكا سوفايا سيرا اعفرناكي تتاكراماني جاراني ذكر كغ وينيس سيرا اتومفا سكغ فراكورو مرشد.

(١) أَوْ فِكْرِ تَهْلِيلٍ وَذَا الذِّكْرُ الْخَفِي مِنْ غَيْرِ تَحْرِيكِ الشِّفَاهِ تَدَاوُلَا

(٢) مَنْ لَمْ يَكُنْ فِي بَدْءِ أَمْرٍ جَاهِدًا لَمْ يَلْقَ مِنْ هٰذِي الطَّرِيقَةِ خَرْدَلَا

(٣) وَكَذَاكَ مَعْرِفَةٌ تَخُصُّ عَلِيَّةً فِي غَالِبٍ مِنْ غَيْرِهَا لَنْ تَحْصُلَا

---

(١) أُتَوَا أَيْلِيغْ إِغْ لَفَظْ، لَا إِلٰهَ إِلَّا اللهُ. چَارَانِي مَعْكِينِي: مِيُونِيتِي كَلُوَانْ لَا. سَكِّيغْ تَعْفَنْ. لَنْ بَالِي كَلُوَانْ إِلٰهَ. مَرَاغْ دَادَانِي. لَنْ كَلُوَانْ إِلَّا اللهُ. مَرَاغْ أَرَاهِي أَتِي. لَنْ دِي دَوْدُوكَاكِي كَغْ بَاغَتْ. سُوفَيَا لَفَظْ الْجَلَالَةِ مَعْكُونْ إِغْ أَتِي. لَنْ كُوفِيغْ إِيرَا نَنْغْكَلِيبَغَاكِي مَرَاغْ ذِكِرْ قِ أَتِي. لَنْ سَيُوكْجَا أُورَا لِيرِينْ٢ سَادُورُوعِي غَرَاهِ اِسْتِغْرَاقْ. لَنْ سَيُوكْجَا سَابَعْدَانِي أُتَوَا تَغَاهُ٢ هِجِي ذِكِرْ. أُورَا مِينُومْ بَاپُو. كِرَانَا بَاپُو إِيكُو غِيلَا غَاكِي فَنَاسِي ذِكِرْ. كَغْ دَادِيكَاكِي جِهْيَانِي تَجَلِّي لَنْ وَارِدَاتْ.

(٢) (٣) سَابَعْدَانِي نَرَاغَاكِي أُوتَمَانِي عِبَادَةْ. سَالِكِي نَرَاغَاكِي مُجَاهَدَاتْ كَغْ دَادِي رُكُونْ أُوتَمَا اِغْدَالِ حَاصِلِي مَقْصُودْ. هِيَا إِيكُو مُشَاهَدَةْ. سَفَا وُوعِي أُورَا غَلَاكُونِي مُجَاهَدَةْ نَكْسِي مَكْصَاهُو اَنْفْسُو أَمَّارَةْ. مَرَاغْ غَلَاكُونِي كَغْ دِي رَاصَا أَبُوتْ. اِغْدَالِ لُورِ يُونِيتَانِي اَرَفْ عَمْبَةْ دَالَانْ كَغْ تُومَكَا مَرَاغْ اللهِ تَعَالَى. مَكَا أُورَا بَكَالْ تَمُو سَطِيطِكْ سَكِّيغْ إِيكِي طَرِيقَةْ كَغْ تُومَكَا



(١) وَجِهَادُ نَفْسٍ أَنْ تُزَكَّى مِنْ رَدَا ئِلِهَا وَتَحْلِيَةٌ بِنُورِ فَضَائِلَا

(٢) وَالْعَارِفُونَ بِرَبِّهِمْ هُمْ أَفْضَلُ مِنْ أَهْلِ فَرْعٍ وَالْأُصُولِ تَكَمُّلَا

---

مَرَاغْ اللهِ تَعَالَى. لَنْ أُوكَا مَعْرِفَةْ حَقِيقَةْ مَخْصُوصَةْ عَلِيَّةْ بِيَاسَانِي أُورَا حَاصِلْ تَنْفَا غَعْكُو مُجَاهَدَةْ. سَنَجَانْ تَرْكَادَاغْ حَاصِلْ نَمُوغْ سَطِيطِكْ بَاغَتْ.

(١) دِينِيغْ كَغْ دِي أَرَانِي مُجَاهَدَةُ النَّفْسِ الْأَمَّارَةِ. هِيَا إِيكُو بِرْسِيهَاكِي أَتِي سَكِّيغْ صِفَةْ٢ كَغْ أَسُورْ كَغْ دِي جَچَاتْ. كَيَا: عُجُبْ. كُومَدِي. رِيَاءْ. اِيرِي هَاتِي. مُورِيغْ٢. نُورُوتِي شَهْوَتِي وَتَغْ أُتَوَا فَرِجِي. كُومَتْ. سَنَغْ فَغْكَاتْ. سَنَغْ دُنْيَا. بِنْغُو. دَاوَانِي اَعْنَنْ٢ دُنْيَا. لَنْ لِيَا٢نِي. لَنْ أُوكَا مَاهِيسِي أَتِي كَلُوَانْ صِفَةْ٢ كَغْ لُوهُورْ لَنْ كَغْ فِينُوجِي. كَيَا: تَوْبَةْ. صَبَرْ. شُكُرْ. عَارِفْ٢ فَضْلِي اللهِ تَعَالَى. وَدِي سِيكْسَانِي. فَقِيرْ. اَنْدَفْ اَسُورْ. زُهْدْ. وِرَاعِي. فَسْرَاهْ مَرَاغْ اللهِ تَعَالَى. بَاكُوسْ بِنِيَانِي. اِخْلَاصْ. بَتَرْ. جِينْتَا لَنْ بِرُونْطَامْ مَرَاغْ اللهِ تَعَالَى. تَنْتَرَمْ. رِضَا. أُورَا دَاوَا اَعْنَنْ٢ دُنْيَا. لَنْ لِيَا٢نِي.

(٢) اِغْ سَرَيْهَنِيغْ مَعْرِفَةْ مَرَاغْ اللهِ تَعَالَى إِيكُو لُوِيهْ أُوتَمَا غُوغْكُولِي لِيَانِي. مَكَا وُوغْ أَهْلِ مَعْرِفَةْ (عَارِفِينْ) إِيكُو لُوِيهْ أُوتَمَا تِمْبَاغْ وُوغْ أَهْلِ فِقْهْ لَنْ أَهْلِ أُصُولِ الْفِقْهِ سَنَكَا بِينِهَانِي.

① فَلَرَكْعَةٌ مِنْ عَارِفٍ هِيَ أَفْضَلُ مِنْ أَلْفِهَا مِنْ عَالِمٍ فَتَقَبَّلَا

② قَالَ الْإِمَامُ السَّهْرَوَرْدِيُّ قُدِّسَا وَالْمَقْصِدُ الْأَقْصَى لِمُشَاهَدَةِ الْعُلَا

③ فَلْيُكْثِرِ الْعَبْدُ التِّلَاوَةَ مُكْثِرًا ذِكْرًا بِطِيبِ كَلِمَةٍ مُتَبَتِّلَا

④ وَلْيَجْتَهِدْ بِوِطَاءِ قَلْبٍ نُطْقَهُ حَتَّى يَصِيرَ بِقَلْبِهِ مُتَأَصِّلَا

---

① عبادة صلاة سارکعة كڠ سمفورنا سكڠ عارفين. إيكو لوويه اوتاما تيمبڠ سيو ركعة سكڠ وڠ عالم كڠ اورا اهل معرفة.

② دا اووه إمام عمر بن محمد بن عبد الله بن محمد السهروردي: تڤأكي سيدنا ابو بكر الصديق رضي الله عنه اڠكڠ فنا ايڠان علم لدني ساهڠڠاني داڤا أكي دڠي اوساني شيخ عبد القادر الجيلاني قدس سره، اتاڠ كتاب عوارف المعارف. باب فيتو ليكور، داووهي مڠكيني: فوكوء كڠ دني سيجا سكڠ مجاهدة لن رياضة ايكو مشاهدة كڠ لوهور. تكسيني بيصا نيڠالي كوسڠي الله تعالى كلوان فنيڠالي اتي نوراني.

③ ④ مكانيڠكا مڠكونو. سوفايا فراكا ولاكڠ عارفاكي بيصا تومكا مشاهدة. عاكيهنا براڠكڠ بيصا تكاكي مراڠ مشاهدة. كيا مجا قرآن لن ذكر غڠكو كلمة طيبة سراتا جومڠكوڠ اور اليرين ٢. اڠ أندي موڠصا لن اڠ



① وَمَزِيَّةٌ لِحَدِيثِ نَفْسٍ كَيْ يَنُو رُ الْقَلْبُ لِلْحَالِ الْعَلِيَّةِ نَائِلَا

② وَيَفِيضُ نُورُ الْقَلْبِ لِلْقَالِبِ فَذَا بِمَحَاسِنِ الْأَعْمَالِ مِنْهُ تَسَوَّلَا

③ وَيَصِيرُ حَقًّا ذَاكِرًا ذَاتٍ ذِكْرُهُ هَذِي الْمُشَاهَدَةُ الشَّرِيفَةُ تَحْصُلَا

---

غندي ڠي فنغكونان. لن سوفايا ڠمنا كي يوچو كاكي فيكير أكي اتي مراڠ بر اڠكڠ دي اوچافاكي لن دڠ ولچا. تكسيني اڠن ٢ مراڠ معناني كڠ دڠ ولچا. سرتا كهاكو غاني كوسڠي الله تعالى. سوفايا تمبولاكي بكاس لن لاڠبت. اصل انا اڠ عدا لم اتي.

① يوچوڠاكي اتي كلوان فنغوچاف. ايكو بيصا غيلاڠاكي كوتماني اتي. سوفايا بيصا مچوروڠ اتيني لن مكولية مراڠ الحال العلية. كيا برونطالن دمن مراڠ الله تعالى. لن كراصا تنترم لن ليا ٢ في.

② لن جهياني اتي بيصا لوبير مراڠ بدن جسماني. مكا بدن جسماني دادي فقا فيسان كلوان بچيكي عمل. حادف عبادة مراڠ الله تعالى. لن تواضع مراڠ سفادا منوصا.

③ لن ذكرڠ كاولا دادي ذكر الذات. هيا ايكو كڠ ارن مشاهدة كڠ كليا كڠ بيصا حاصل كڠ هيا ايكو فوكوء كڠ دڠي مقصود كيا كا سبوت غارف.

هذا الذي اوصى الشيوخ الكملُ ... الله وفقنا له متفضلا (١)

والحمد للباقي الرؤوف مصليا ... اعلى الصلاة على الرسول محوقلا (٢)

---

(١) كابيه كڠ كاسبوت ويونيت وصية سكا لن فيرا٢ تتاكراما. لن ليا٢ ني. ايكو وصيتي فارا كيهي لن مرشدين كڠ فدا سمفورنا توميندا ني لن علموني. كوستي الله تعالى اڠكڠ مهاوينيه فيتولوڠ مراڠ اڠسون بيصا اڠومفولاكي وصية لعبد المرساني لن فولوڠ فولوه سيجي بيت سكڠ بحر كامل. ورني : متفاعلن كڤيڠ تنم لن هيا ايكو فضلي كوستي الله تعالى.

(٢) اونوني كابيه فوجي ايكو كاكوڠاني الله تعالى ذات اڠكڠ لڠكڠ لن ولاس. لن اڠسون يوون رحمة تعظيمي كڠ ساوهور٢ رحى. موڠكا٢ دڠ فارا يڠاكي كوستي رسول الله صلى الله عليه وسلم لن الخيرني كلوان اوجا فان لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم.

---

(فرغت كتابته وشرحه في يوم الاثنين ٢٣ جمادى الاولى ١٣٨٢ هـ (١٩٦٢/١٠/٢٢ م)

صاحب الخط: أحمد سيوطي جباڠن دماك غفر الله له ولوالديه وللمسلمين.